

APPENDIX I

ILLUSTRATIVE PASSAGE FROM THE NEW TESTAMENT.

The numbers in the foot-notes refer to paragraphs in the Syntax.

¹ Ἄνθρωπος δὲ τις ἐν Καισαρίᾳ ¹ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπειρῆς τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς, εὐσεβὴς καὶ ² φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος ³ τοῦ Θεοῦ διὰ παντός, εἶδεν ἐν ὀράματι φανερώς, ὡσεὶ περὶ ὄραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας, ἄγγελον τοῦ Θεοῦ ⁴ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ Κορνήλιε. ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμβοσος γενόμενος εἶπεν Τί ἐστίν, Κύριε; εἶπεν δὲ αὐτῷ Αἰ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ⁵ ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ. καὶ νῦν ⁶ πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην καὶ ⁷ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ⁸ ὃς ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν. ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ⁹ ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ, καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην. Τῇ δὲ ἐπαύριον ¹⁰ ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πῶλει ἐγγιζόντων ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα ¹¹ προσεύξασθαι περὶ ὄραν ἕκτην. ἐγένετο δὲ πρόσπειρος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι· παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἔκστασις, καὶ ¹² θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ¹³ ἀνεφωγμένον καὶ καταβαῖνον σκευὸς τι ὡς θρόνον μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ἐν ᾧ ¹⁴ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ ἔρπετά τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ. καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτὸν ¹⁵ Ἀναστάς, Πέτρε,

¹ ὀνόματι 41. ² φοβούμενος 260. ³ τοῦ Θεοῦ 34 (5). ⁴ εἰσελθόντα...καὶ εἰπόντα 262, 150; these aorist participles have a present sense with reference to the main verb: contrast with ἀτενίσας καὶ ἔμβοσος γενόμενος below, see 263. ⁵ ἀνέβησαν 105. ⁶ πέμψον, μετάπεμψαι 125, 81. ⁷ ᾧ 39. ⁸ ὁ λαλῶν 260. ⁹ ὁδοιπορούντων ἐκείνων 35. ¹⁰ προσεύξασθαι 138. ¹¹ θεωρεῖ 88. ¹² ἀνεφωγμένον 266, 150. ¹³ ὑπῆρχεν 10. ¹⁴ ἀναστάς θύσον καὶ φάγε, participle of attendant circumstances 258.

θύσον καὶ φάγε. ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι οὐδέποτε¹⁶ ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον. καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν· Ἄ ὁ Θεὸς¹⁶ ἑκαθάρισεν σὺ μὴ¹⁷ κοῖνον. τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν. Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος¹⁸ τί ἂν εἶη τὸ ὄραμα ὃ¹⁹ εἶδεν, ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ²⁰ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου²¹ διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα, καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε²² ξενίζεται. Τοῦ δὲ Πέτρον διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὄραματος εἶπεν τὸ Πνεῦμα Ἰδοὺ ἄνδρες δύο ζητοῦντές σε· ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενος, ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς. καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν Ἰδοὺ ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἢ αἰτία δι' ἣν πάρεστε; οἱ δὲ εἶπαν Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν Θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὄλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου²³ μεταπέμψασθαι σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ. εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένιψεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ. τῇ δὲ ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισαρίαν· ὁ δὲ Κορνήλιος²⁴ ἦν προσδοκῶν αὐτούς, συνκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους. Ὡς δὲ ἐγένετο²⁵ τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν. ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν²⁶ λέγων Ἀνάστηθι· καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι. καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει συνεληλυθότας πολλούς, ἔφη τε πρὸς αὐτούς Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἄλλοφύλῳ· κάμοι ὁ Θεὸς ἔδειξεν²⁷ μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον· διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μεταπεμφθεῖς. πυνθάνομαι οὖν τίμη λόγῳ μεταπέμψασθέ με; καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην²⁸ τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ, καὶ φησὶν Κορνήλιε,²⁹ εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἰ ἐλεημοσύνη σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θύλασσαν. ἐξαυτῆς οὖν ἐπεμψα πρὸς σέ, σύ τε καλῶς³⁰ ἐποίησας³¹ παραγενόμενός. νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν

¹⁵ ἔφαγον 105. ¹⁶ ἑκαθάρισεν 105. ¹⁷ κοῖνου 127. ¹⁸ τί ἂν εἶη 161. ¹⁹ εἶδεν 100. ²⁰ ἀπεσταλμένοι 266. ²¹ διερωτήσαντες 263. ²² ξενίζεται 160. ²³ μεταπέμψασθαι 159. ²⁴ ἦν προσδοκῶν 114. ²⁵ τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον 177. ²⁶ λέγων 259. ²⁷ μηδένα κοινὸν λέγειν ἄνθρωπον 267, 145-148. ²⁸ τὴν ἐνάτην (understand ὥραν) 18. ²⁹ εἰσηκούσθη...ἐμνήσθησαν 106. ³⁰ ἐποίησας 105. ³¹ παραγενόμενος 264.

ἀκούσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου. Ἐνοήσας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός, ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἔστιν· τὸν λόγον δὲ ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ· οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος. ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης, Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὃς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διήλθεν ἐνεργειῶν καὶ ἰσχυρῶν πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ· καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων³² ὧν ἐποίησεν ἐν τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ Ἱερουσαλήμ· ὃν καὶ ἀνείλαν κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου. τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι, οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς³³ προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφίγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ³⁴ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν· καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ³⁵ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν. τούτῳ πάντες οἱ προφήται μαρτυροῦσιν, ἅφεςιν ἁμαρτιῶν³⁶ λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν. Ἐτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρον τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον. καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐκκέχυται· ἤκουον γὰρ³⁷ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν. τότε ἀπεκρίθη Πέτρος³⁸ Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις³⁹ τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον⁴⁰ ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς; προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμείναι ἡμέρας τινάς. Acts x.

³² ὧν 63. ³³ προκεχειροτονημένοις 266. ³⁴ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτόν 219. ³⁵ ὠρισμένος 266. ³⁶ λαβεῖν 145-148; the infinitive seems to represent a timeless aorist in direct speech 151, 152, 91, 105. ³⁷ αὐτῶν λαλούντων 34 (3). ³⁸ μήτι 270. ³⁹ τοῦ μὴ βαπτισθῆναι 175, 34 (5), 178; the two ideas of purpose and prevention seem to be combined here. ⁴⁰ ἔλαβον 105.

APPENDIX II

The following selection of passages from Christian authors of the first two centuries has been added to this book in the hope that it may be useful to those who wish for some further knowledge of Greek than that which can be obtained from the study of a book whose contents are so familiar to them in an English version as are the contents of the Greek Testament.

In language and construction these passages very closely resemble the Greek Testament, but their subject-matter is unfamiliar, and this makes the study of them far more valuable as an exercise than the study of passages, the general meaning of which is well known.

References have been given in the footnotes to the paragraphs of the Syntax which explain the constructions which occur in these passages so far as they seem to stand in need of explanation.

A translation of the more uncommon words is also given.

It is hoped that these selections may prove interesting and valuable as affording first hand information about the beliefs and practices of the Christians of the first two centuries.

AN EARLY ACCOUNT OF THE ADMINISTRATION OF THE SACRAMENTS, FROM THE "TEACHING OF THE TWELVE APOSTLES." DATE ABOUT 100 A.D.

Περὶ δὲ τοῦ βαπτίσματος, οὕτω βαπτίσατε· ταῦτα πάντα προεπιόντες βαπτίσατε ¹εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐν ὕδατι ζῶντι. ²ἐὰν δὲ μὴ ἔχησ ὕδωρ ζῶν, εἰς ἄλλο ὕδωρ βάπτισον. ³εἰ δ'

¹ Cf. Matt. xxviii. 19. ² ἐὰν δὲ μὴ ἔχησ 241. ³ εἰ δ' οὐ δύνασαι. This sentence if fully expressed would run εἰ δ' οὐ δύνασαι ἐν ψυχρῷ βαπτίσειν, ἐν θερμῷ βάπτισον. The Present indicative with εἰ is used here in exactly the same sense as the Subjunctive with ἐὰν above. For οὐ in the Protasis of a Conditional sentence see 267.

οὐ δύνασαι ἐν ψυχρῷ, ἐν θερμῷ. ἐὰν δὲ ἀμφότερα μὴ ἔχῃς, ἔκχεον εἰς τὴν κεφαλὴν τρεῖς ὕδωρ εἰς ὄνομα Πατρὸς καὶ Υἱοῦ καὶ ἁγίου Πνεύματος. πρὸ δὲ τοῦ βαπτίσματος προνηστευσάτω ⁴ὁ βαπτίζων καὶ ⁵ὁ βαπτιζόμενος καὶ εἴ τινες ἄλλοι δύναται. κελεύεις δὲ νηστεῦσαι τὸν βαπτιζόμενον ⁶πρὸ μίας ἢ δύο.

⁴ ὁ βαπτίζων, for the meaning of a Present participle preceded by an article see 260. ⁵ ὁ βαπτιζόμενος, τὸν βαπτιζόμενον, for the use of the Present to denote an action desired see 86. ⁶ πρὸ μίας ἢ δύο, understand ἡμέρας, and translate *one or two days before*.

Περὶ δὲ τῆς εὐχαριστίας, οὕτω εὐχαριστήσατε· πρῶτον περὶ τοῦ ποτηρίου· Εὐχαριστοῦμέν σοι, Πάτερ ἡμῶν, ὑπὲρ τῆς ἁγίας ἀμπέλου Δαυεὶδ τοῦ παιδός σου, ¹ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. περὶ δὲ τοῦ ²κλάσματος· Εὐχαριστοῦμέν σοι, Πάτερ ἡμῶν, ὑπὲρ τῆς ζωῆς καὶ γνώσεως, ¹ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· ³σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ὥσπερ ἦν τοῦτο ⁴τὸ κλάσμα ⁵διεσκορπισμένον ἐπάνω τῶν ὀρέων καὶ ⁶συναχθὲν ἐγένετο ἔν, οὕτω συναχθήτω σοὶ ἡ ἐκκλησία ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς εἰς τὴν σὴν βασιλείαν· ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς αἰῶνας. ⁷μηδεὶς δὲ φαγέτω μηδὲ πιέτω ἀπὸ τῆς εὐχαριστίας ὑμῶν, ἀλλ' οἱ βαπτισθέντες εἰς ὄνομα Κυρίου. καὶ γὰρ περὶ τούτου εἶρηκεν ὁ Κύριος· ⁸Μὴ δώτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσί.

μετὰ δὲ τὸ ⁹ἐμπλησθῆναι οὕτως εὐχαριστήσατε· Εὐχαριστοῦμέν σοι, Πάτερ ἅγιε, ὑπὲρ τοῦ ἁγίου ὀνόματός σου, ¹οὐ κατεσκήνωσας ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, καὶ ὑπὲρ τῆς γνώσεως καὶ πίστεως καὶ ἀθανασίας, ¹ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ Ἰησοῦ τοῦ παιδός σου· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. σύ, δέσποτα παντοκράτωρ, ἔκτισας τὰ πάντα ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, τροφήν τε καὶ ποτὸν ἔδωκας τοῖς ἀνθρώποις εἰς ἀπόλαυσιν ¹⁰ἵνα σοὶ εὐχαριστήσωσιν, ἡμῖν δὲ ¹¹ἐχαρίσω πνευματικὴν τροφήν καὶ ποτὸν καὶ ζωὴν αἰώνιον διὰ τοῦ παιδός σου. πρὸ πάντων εὐχαριστοῦμέν σοι ὅτι δυνατὸς εἶ σύ· σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. μνήσθητι, Κύριε, ¹²τῆς ἐκκλησίας σου ¹³τοῦ ῥύσασθαι αὐτὴν ἀπὸ παντὸς πονηροῦ καὶ τελειῶσαι αὐτὴν ἐν τῇ ἀγάπῃ σου, καὶ σύναξον αὐτὴν ἀπὸ τῶν τεσσάρων ἀνέμων,

¹ ἧς, for assimilation of Relative see 63. ² κλάσματος, cf. 1 Cor. x. 16. ³ Understand ἐστὶ. ⁴ κλάσμα, Broken bread. ⁵ ἦν διεσκορπισμένον, Periphrastic Pluperfect 114, translate *was scattered*, see 99. ⁶ συναχθὲν 263, 218. ⁷ μηδεὶς δὲ φαγέτω, for the use of the Present imperative to forbid the habitual doing of an action see 128, *let no one ever eat or drink...* ⁸ μὴ δώτε, for the use of the Aorist subjunctive to forbid the beginning of an action see 129. ⁹ ἐμπλησθῆναι 1st Aor. Inf. Pass. from ἐμπληθῆμι: for const. see 219. ¹⁰ ἵνα 189. ¹¹ ἐχαρίσω 2nd sing. 1st Aor. mid. from χαρίζομαι. ¹² τῆς ἐκκλησίας 34. ¹³ τοῦ ῥύσασθαι 174, 175.

¹⁴ τὴν ἁγιασθεῖσαν εἰς τὴν σὴν βασιλείαν, ἣν ἠτοίμασας αὐτῇ· ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἔλθτω χάρις καὶ παρελθέτω ὁ κόσμος οὗτος. ὡσαννὰ τῷ θεῷ Δαυεὶδ. εἴ τις ἕγιός ἐστιν, ¹⁵ ἔρχέσθω· εἴ τις ¹⁶ οὐκ ἐστί, μετανοεῖτω. ¹⁷ μαρὰν ἀθά. ἀμήν. τοῖς δὲ προφήταις ἐπιτρέπετε εὐχαριστεῖν ὅσα θέλουσιν.

¹⁴ τὴν ἁγιασθεῖσαν with αὐτῇ, her that has been sanctified 71, 262.
¹⁵ ἔρχέσθω, for the force of the Present imperative see 125. ¹⁶ οὐκ 267.
¹⁷ μαρὰν ἀθά, Chaldee words meaning Our Lord cometh, cf. 1 Cor. xvi. 22.

Κατὰ κυριακὴν δὲ Κυρίου συναχθέντες κλάσατε ἄρτον καὶ εὐχαριστήσατε προεξομολογησάμενοι τὰ παραπτώματα ὑμῶν, ¹ ὅπως καθαρὰ ἡ θυσία ὑμῶν ᾗ. πᾶς δὲ ἔχων τὴν ² ἀμφιβολίαν μετὰ τοῦ ἐταίρου αὐτοῦ μὴ συνελθέτω ὑμῖν, ³ ἕως οὗ διαλλαγῶσιν, ἵνα μὴ κοινωθῇ ἡ θυσία ὑμῶν. αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ῥηθείσα ὑπὸ Κυρίου· Ἐν παντὶ τόπῳ καὶ χρόνῳ ⁴ προσφέρεω μοι θυσίαν καθαρὰν· ὅτι βασιλεὺς μέγας εἰμί, λέγει Κύριος, καὶ τὸ ὄνομά μου θαυμαστὸν ἐν τοῖς ἔθνεσι.

χειροτονήσατε οὖν ἑαυτοῖς ἐπισκόπους καὶ διακόνους ἀξίους τοῦ Κυρίου, ἀνδρας πρᾶεις καὶ ἀφιλαργύρους καὶ ἀληθεῖς καὶ δεδοκιμασμένους· ὑμῖν γὰρ ⁵ λειτουργοῦσι καὶ αὐτοὶ τὴν λειτουργίαν τῶν προφητῶν καὶ διδασκάλων. μὴ οὖν ⁶ ὑπερίδητε αὐτούς· αὐτοὶ γάρ εἰσιν οἱ τετιμημένοι ὑμῶν μετὰ τῶν προφητῶν καὶ διδασκάλων. ἐλέγχετε δὲ ἀλλήλους μὴ ἐν ὀργῇ, ἀλλ' ἐν εἰρήνῃ, ὡς ἔχετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ· καὶ παντὶ ἀστοχοῦντι κατὰ τοῦ ἐτέρου μηδεὶς λαλεῖτω μηδὲ παρ' ὑμῶν ἀκουέτω, ἕως οὗ μετανοήσῃ. τὰς δὲ εὐχὰς ὑμῶν καὶ τὰς ἐλεημοσύνας καὶ πάσας τὰς πράξεις οὕτως ποιήσατε, ὡς ἔχετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.

¹ ὅπως 198. ² ἀμφιβολίαν a dispute. ³ ἕως οὗ 213, 215. ⁴ προσφέρεω Infinitive used as Imperative 137, cf. Malachi i. 11, 14. ⁵ λειτουργοῦσι τὴν λειτουργίαν cognate accusative 17. ⁶ ὑπερίδητε, see ὑπεροράω.

APOSTLES AND PROPHETS IN THE EARLY CHURCH.

Περὶ δὲ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν κατὰ τὸ δόγμα τοῦ εὐαγγελίου οὕτως ποιήσατε. πᾶς δὲ ἀπόστολος ¹ ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς δεχθήτω ὡς Κύριος· οὐ μενεὶ δὲ εἰ μὴ ² ἡμέραν μίαν· ἐὰν δὲ ἡ χρεία, καὶ τὴν ἄλλην· τρεῖς δὲ ἐὰν μείνῃ, ψευδοπροφήτης ἐστίν· ἐξερχόμενος δὲ ὁ ἀπόστολος μηδὲν λαμβανέτω εἰ μὴ ἄρτον, ³ ἕως οὗ ⁴ ἀλλισθῇ· ἐὰν δὲ ἀργύριον αἰτῇ, ψευδοπροφήτης ἐστί. καὶ πάντα προφήτην λαλοῦντα ἐν πνεύματι οὐ

¹ ἐρχόμενος when he comes 259, 218. ² ἡμέραν μίαν 18. ³ ἕως οὗ 213, 215. ⁴ ἀλλισθῇ he find shelter.

πειράσετε οὐδὲ διακρινεῖτε· πᾶσα γὰρ ἁμαρτία ἀφεθήσεται, αὕτη δὲ ἡ ἁμαρτία οὐκ ἀφεθήσεται. ⁵οὐ πᾶς δὲ ὁ λαλῶν ἐν πνεύματι προφήτης ἐστίν, ἀλλ' ἐὰν ἔχη τοὺς τρόπους Κυρίου. Ἀπὸ οὖν τῶν τρόπων γνωσθήσεται ὁ ψευδοπροφήτης καὶ ὁ προφήτης. καὶ πᾶς προφήτης ὀρίζων τράπεζαν ἐν πνεύματι οὐ φάγεται ἀπ' αὐτῆς· εἰ δὲ μήγε, ψευδοπροφήτης ἐστίν. πᾶς δὲ προφήτης διδάσκων τὴν ἀλήθειαν εἰ ἂ διδάσκει ⁶οὐ ποιεῖ, ψευδοπροφήτης ἐστίν. πᾶς δὲ προφήτης ⁷δεδοκιμασμένος ἀληθινὸς ⁸ποιῶν εἰς μυστήριον κοσμικὸν ἐκκλησίας, μὴ διδάσκων δὲ ποιῶν ὅσα αὐτὸς ποιεῖ, οὐ κριθήσεται ἐφ' ἑμῶν· μετὰ Θεοῦ γὰρ ἔχει τὴν κρίσιν· ὡσαύτως γὰρ ἐποίησαν καὶ οἱ ἀρχαῖοι προφήται. ⁹ὅς δ' ἂν εἴπῃ ἐν πνεύματι· Δός μοι ἀργύρια ἢ ἑτερά τινα, οὐκ ἀκούσεσθε ¹⁰αὐτοῦ· ἐὰν δὲ περὶ ἄλλων ¹¹ὑστερούντων εἴπῃ δοῦναι, μηδεὶς αὐτὸν κρινέτω.

⁵ οὐ πᾶς δὲ ὁ λαλῶν *but not every one that speaketh* 260. ⁶ οὐ 267.
⁷ δεδοκιμασμένος 268. ⁸ ποιῶν etc. *if he does aught as an outward mystery typical of the Church*; for the Conditional participle see 245. ⁹ ὅς δ' ἂν εἴπῃ 252. ¹⁰ αὐτοῦ 34 (3). ¹¹ ὑστερούντων *that are in want* 260.

EXTRACTS FROM THE EPISTLE OF CLEMENT, BISHOP
OF ROME, TO THE CORINTHIANS, WRITTEN ABOUT
95 A.D.

THE MARTYRDOM OF PETER AND PAUL.

Ἄλλ' ¹ἵνα τῶν ἀρχαίων ὑποδειγμάτων παυσώμεθα, ²ἐλθωμεν ἐπὶ τοὺς ἔγγιστα γενομένους ἀθλητάς· λάβωμεν τῆς γενεᾶς ἡμῶν τὰ γενναῖα ὑποδείγματα. Διὰ ζῆλον καὶ φθόνον οἱ μέγιστοι καὶ δικαιοτάτοι στύλοι ἐδιώχθησαν καὶ ἕως θανάτου ἤθλησαν. Λάβωμεν πρὸ ὀφθαλμῶν ἡμῶν τοὺς ἀγαθοὺς ἀποστόλους· Πέτρον, ὃς διὰ ζῆλον ἄδικον οὐχ ἕνα οὐδὲ δύο ἀλλὰ πλείονας ³ὑπήνεγκεν πόνους, καὶ οὕτω μαρτυρήσας ἐπορεύθη εἰς τὸν ὀφειλόμενον τόπον τῆς δόξης. Διὰ ζῆλον καὶ ἔριν Παῦλος ὑπομονῆς βραβεῖον ⁴ὑπέδειξεν, ἐπτάκις δεσμὰ φορέσας, φυγαδευθεὶς, λιθασθεὶς, κήρυξ γενόμενος ἔν τε τῇ ἀνατολῇ καὶ ἐν τῇ δύσει, τὸ γενναῖον τῆς πίστεως αὐτοῦ κλέος ἔλαβεν, ⁵δικαιοσύνην διδάξας ὅλον τὸν κόσμον καὶ ἐπὶ τὸ τέρμα τῆς δύσεως ἐλθὼν· καὶ μαρτυρήσας ⁶ἐπὶ τῶν ἡγουμένων, ⁷οὕτως ἀπηλλάγη τοῦ κόσμου καὶ εἰς τὸν ἅγιον τόπον ἐπορεύθη, ὑπομονῆς γενόμενος μέγιστος ⁸ὑπογραμμός.

¹ ἵνα παυσώμεθα 198 *but to pass from...* ² ἐλθωμεν 119. ³ ὑπήνεγκεν, see ὑποφέρω. ⁴ ὑπέδειξεν from ὑποδείκνυμι *pointed out*. ⁵ δικαιοσύνην διδάξας ὅλον τὸν κόσμον 19; for the participles see 263. ⁶ ἐπὶ τῶν ἡγουμένων *before the rulers*. ⁷ οὕτως ἀπηλλάγη τοῦ κόσμου *so he departed from the world* 34 (5), see ἀπαλλάσσω. ⁸ ὑπογραμμός *pattern*.

THE RESURRECTION.

¹Κατανοήσωμεν, ἀγαπητοί, πῶς ὁ δεσπότης ἐπιδείκνυται ²διηλεκῶς ἡμῖν ³τὴν μέλλουσαν ἀνάστασιν ἐσεσθαι, ἧς τὴν ἀπαρχὴν ἐποιήσατο τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ⁴ἀναστήσας. ἴδωμεν, ἀγαπητοί, τὴν κατὰ καιρὸν γινομένην ἀνάστασιν. ἡμέρα καὶ νύξ ἀνάστασιν ἡμῖν δηλοῦσιν· κοιμάται ἡ νύξ, ἀνίσταται ἡμέρα· ἡ ἡμέρα ἄπεισιν, νύξ ἐπέρχεται. λάβωμεν τοὺς καρπούς· ὁ σπόρος πῶς καὶ ⁵τίνα τρόπον γίνεται; ⁶ἐξῆλθεν ὁ σπείρων καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν ἕκαστον τῶν σπερμάτων, ἅτινα πεσόντα εἰς τὴν γῆν ξηρὰ καὶ γυμνὰ διαλύεται. εἶτ' ἐκ τῆς διαλύσεως ἡ μεγαλειότης τῆς προνοίας τοῦ δεσπότητος ἀνίστησιν αὐτά, καὶ ἐκ τοῦ ἐνὸς πλείονα αὔξει καὶ ἐκφέρει καρπὸν.

ἴδωμεν τὸ παράδοξον σημεῖον, τὸ γινόμενον ἐν τοῖς ⁷ἀνατολικοῖς τόποις, τουτέστιν τοῖς περὶ τὴν Ἀραβίαν. ὄρνεον γὰρ ἐστὶν ὁ προσωνομάζεται ⁸φοῖνιξ· τοῦτο μονογενὲς ὑπάρχον ζῆ ἔτη πεντακόσια· γενόμενόν τε ἤδη πρὸς ἀπόλυσιν ⁹τοῦ ἀποθανεῖν αὐτό, ¹⁰σηκὸν ἑαυτῷ ποιεῖ ἐκ λιβάνου καὶ σμύρνης καὶ τῶν λοιπῶν ἀρωμάτων, εἰς ὃν ¹¹πληρωθέντος τοῦ χρόνου εἰσέρχεται καὶ τελευτᾷ. σηπομένης δὲ τῆς σαρκὸς σκώληξ τις γεννᾷται, ὃς ἐκ τῆς ¹²ικμάδος τοῦ ¹³τετελευτηκότος ζώου ἀνατρεφόμενος ¹⁴περοφυεῖ· εἶτα ¹⁵γενναῖος γενόμενος αἶρει τὸν σηκὸν ἐκείνου ὅπου τὰ ὀστά τοῦ προγεγονότος ἐστίν, καὶ ταῦτα βαστάζων ¹⁶διανύει ἀπὸ τῆς Ἀραβικῆς χώρας ἕως τῆς Αἰγύπτου εἰς τὴν λεγομένην Ἡλιούπολιν· καὶ ¹⁷ἡμέρας, βλεπόντων πάντων, ¹⁸ἐπιπτὰς ἐπὶ τὸν τοῦ ἡλίου βωμὸν τίθησιν αὐτά, καὶ οὕτως εἰς ¹⁹τοῦπίσω ἀφορμᾷ. οἱ οὖν ἱερεῖς ἐπισκέπτονται τὰς ἀναγραφὰς τῶν χρόνων καὶ εὐρίσκουσιν αὐτὸν πεντακοσιοστὸ ἔτους πεπληρωμένου ἔλληλυθῆναι.

¹ κατανοήσωμεν 119. ² διηλεκῶς continually. ³ τὴν μέλλουσαν ἀνάστασιν ἐσεσθαι 144-148, 112. ⁴ 258. ⁵ τίνα τρόπον 22. ⁶ ἐξῆλθεν...ἔβαλεν Gnostic Aorists 95 note. ⁷ ἀνατολικοῖς Eastern. ⁸ φοῖνιξ the Phoenix. ⁹ τοῦ ἀποθανεῖν 176. ¹⁰ σηκὸν a coffin. ¹¹ πληρωθέντος τοῦ χρόνου 55. ¹² ἱκμάδος gen. of ἱκμάς moisture. ¹³ τετελευτηκότος 266. ¹⁴ περοφυεῖ puts forth wings. ¹⁵ γενναῖος lusty. ¹⁶ διανύει takes its journey. ¹⁷ ἡμέρας 29. ¹⁸ ἐπιπτὰς Aor. part. from ἐπιπέτομαι I fly to. ¹⁹ τοῦπίσω back again.

THE PRAISE OF LOVE.

Ὁ ἔχων ἀγάπην ἐν Χριστῷ ποιησάτω τὰ τοῦ Χριστοῦ παραγγέλματα. τὸν δεσμὸν τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ τίς δύναται ἐξηγήσασθαι; τὸ μεγαλεῖον τῆς καλλονῆς αὐτοῦ τίς ἀρκετὸς ἐξείπειν; τὸ ὕψος εἰς ὃ ἀγάγει ἡ ἀγάπη ¹ἀνεκδιήγητόν ἐστιν. ἀγάπη κολλᾷ ἡμᾶς τῷ Θεῷ. ²ἀγάπη καλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν· ἀγάπη πάντα ἀνέχεται, πάντα μακροθυμεῖ· οὐδὲν ³βάνανσον ἐν ἀγάπῃ, οὐδὲν ὑπερήφανον· ἀγάπη σχίσμα οὐκ ἔχει, ἀγάπη οὐ στασιάζει, ἀγάπη πάντα ποιεῖ ἐν ὁμοιοῖα· ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐτελειώθησαν πάντες οἱ ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ· δίχα ἀγάπης οὐδὲν εὐάρεστόν ἐστιν τῷ Θεῷ· ἐν ἀγάπῃ ⁴προσελάβετο ἡμᾶς ὁ δεσπότης· διὰ τὴν ἀγάπην, ἣν ἔσχεν πρὸς ἡμᾶς, τὸ αἷμα αὐτοῦ ἔδωκεν ὑπὲρ ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ Κύριος ἡμῶν ἐν θελήματι Θεοῦ, καὶ τὴν σάρκα ὑπὲρ τῆς σαρκὸς ἡμῶν καὶ τὴν ψυχὴν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

ὄρατε, ἀγαπητοί, πῶς μέγα καὶ θαυμαστόν ἐστιν ἡ ἀγάπη, καὶ τῆς τελειότητος αὐτῆς οὐκ ἐστὶν ἐξήγησις· τίς ἰκανὸς ἐν αὐτῇ εὐρεθῆναι, εἰ μὴ ⁵οὓς ἂν καταξιώσῃ ὁ Θεός; δεώμεθα οὖν καὶ αἰτώμεθα ἀπὸ τοῦ ἐλέους αὐτοῦ, ⁶ἵνα ἐν ἀγάπῃ εὐρεθῶμεν δίχα ⁷προσκλίσεως ἀνθρωπίνης ἄμωμοι.

¹ ἀνεκδιήγητον *unspeakable*. ² ἀγάπη καλύπτει 1 Pet. iv. 8. ³ βάνανσον *coarse ox dung*. ⁴ προσελάβετο *took us to Himself*. ⁵ οὓς ἂν καταξιώσῃ 252. ⁶ ἵνα ἐν ἀγάπῃ εὐρεθῶμεν 189. ⁷ προσκλίσεως ἀνθρωπίνης *the factiousness of men*.

THE APOSTOLIC SUCCESSION.

¹Οἱ ἀπόστολοι ἡμῖν εὐηγγελίσθησαν ἀπὸ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἐξεπέμφθη. ὁ Χριστὸς οὖν ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀπόστολοι ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ· ἐγένοντο οὖν ἀμφότερα εὐτάκτως ἐκ θελήματος Θεοῦ. παραγγελίας οὖν λαβόντες καὶ πληροφορηθέντες διὰ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ²πιστωθέντες ἐν τῷ λόγῳ τοῦ Θεοῦ μετὰ πληροφορίας πνεύματος ἁγίου ἐξῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι ³τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ μέλλειν ἔρχεσθαι. κατὰ χώρας οὖν καὶ πόλεις κηρύσσοντες ⁴καθίστανον τὰς ἀπαρχὰς αὐτῶν, δοκιμάσαντες τῷ πνεύματι, εἰς ἐπισκόπους καὶ διακόνους τῶν μελλόντων πιστεύειν. καὶ τοῦτο οὐ καινῶς, ἐκ γὰρ δὴ πολλῶν χρόνων ἐγγέγραπτο περὶ ἐπισκόπων καὶ διακόνων·

¹ οἱ ἀπόστολοι ἡμῖν εὐηγγελίσθησαν ἀπὸ... *The Apostles received the Gospel for us from...* ² πιστωθέντες *being fully persuaded*. ³ τὴν βασιλείαν μέλλειν ἔρχεσθαι 145-148. ⁴ καθίστανον τὰς ἀπαρχὰς *they appointed their firstfruits (i.e. their first converts)...to be bishops and deacons*.

οὕτως γάρ που λέγει ἡ γραφή· ⁵Καταστήσω τοὺς ἐπισκόπους αὐτῶν ἐν δικαιοσύνῃ καὶ τοὺς διακόνους αὐτῶν ἐν πίστει.

καὶ οἱ ἀπόστολοι ἡμῶν ἔγνωσαν διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅτι ἔρις ἔσται ἐπὶ τοῦ ὀνόματος τῆς ἐπισκοπῆς. Διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν πρόγνωσιν ⁶εὐληφότες τελείαν κατέστησαν τοὺς ⁷προειρημένους, καὶ ⁸μεταξὺ ἐπιμονῆν δεδώκασιν ⁹ὅπως, ἐὰν κοιμηθῶσιν, διαδέξωνται ἕτεροι δεδοκιμασμένοι ἄνδρες τὴν λειτουργίαν αὐτῶν. Τοὺς οὖν κατασταθέντας ὑπ' ἐκείνων ἢ μεταξὺ ὑφ' ἐτέρων ἐλλογίμων ἀνδρῶν, συνευδοκησάσης τῆς ἐκκλησίας πάσης, καὶ λειτουργήσαντας ἀμέμπτως τῷ ποιμνίῳ τοῦ Χριστοῦ μετὰ ταπεινοφροσύνης ἡσύχως καὶ ¹⁰ἀβαναύσως, μεμαρτυρημένους τε πολλοῖς χρόνοις ὑπὸ πάντων, τούτους ¹¹οὐ δικαίως νομίζομεν ἀποβάλλεσθαι τῆς λειτουργίας. ἁμαρτία γὰρ οὐ μικρὰ ἡμῖν ἔσται, ἐὰν τοὺς ἀμέμπτως καὶ ὀσίως προσενεγκόντας τὰ δῶρα τῆς ἐπισκοπῆς ἀποβάλωμεν. μακάριοι οἱ ¹²προδοιπορήσαντες πρεσβύτεροι, οἵτινες ¹³ἔγκαρπον καὶ τελείαν ἔσχον τὴν ἀνάλυσιν· οὐ γὰρ ¹⁴εὐλαβοῦνται μὴ τις αὐτοὺς μεταστήσῃ ἀπὸ τοῦ ἰδρυμένου αὐτοῖς τόπου.

⁵ καταστήσω Is. lx. 17. ⁶ εὐληφότες Perf. part. act. from λαμβάνω. ⁷ προειρημένους Perf. part. pass. from προλέγω. ⁸ μεταξὺ ἐπιμονῆν δεδώκασιν *afterwards they provided a continuance.* ⁹ ὅπως, ἐὰν κοιμηθῶσιν 198, 241; the subject of κοιμηθῶσιν is the bishops and deacons. ¹⁰ ἀβαναύσως without vulgar ostentation, modestly. ¹¹ οὐ δικαίως to be taken together, unjustly. ¹² προδοιπορήσαντες *who have gone before.* ¹³ ἔγκαρπον fruitful. ¹⁴ εὐλαβοῦνται *for they have no fear lest...* 192.

CLEMENT REBUKES THE CORINTHIANS.

Ἀναλάβετε τὴν ἐπιστολὴν τοῦ μακαρίου Παύλου τοῦ ἀποστόλου. τί πρῶτον ὑμῖν ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου ἔγραψεν; ἐπ' ἀληθείας πνευματικῶς ¹ἐπέστειλεν ὑμῖν περὶ αὐτοῦ τε καὶ Κηφᾶ τε καὶ Ἀπολλῶ, ²διὰ τὸ καὶ τότε ³προσκλίσεις ὑμᾶς πεποιῆσθαι· ἀλλ' ἡ πρόσκλισις ἐκείνη ἤττονα ἁμαρτίαν ὑμῖν προσήνεγκεν· ⁴προσεκλίθητε γὰρ ἀποστόλοις μεμαρτυρημένοις καὶ ἀνδρὶ δεδοκιμασμένῳ παρ' αὐτοῖς. ⁵νυνὶ δὲ κατανοήσατε τίνες ὑμᾶς ⁶διέστρεψαν καὶ ⁷τὸ σεμνὸν τῆς περιβοήτου φιλαδελφίας ὑμῶν ⁸ἐμίωσαν. αἰσχρά, ἀγαπητοί, καὶ λίαν αἰσχρά, καὶ ἀνάξια τῆς ἐν Χριστῷ ⁹ἀγωγῆς, ἀκούεσθαι τὴν βεβαιοτάτην καὶ ἀρχαίαν Κορινθίων ἐκκλησίαν δι' ἐν ἣ δύο πρόσωπα στασιάζειν πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους. καὶ αὕτη ἡ ἀκοή οὐ μόνον

¹ ἐπέστειλεν *he charged you.* ² διὰ τὸ πεποιῆσθαι 228, 96, 97, 111. ³ προσκλίσεις *parties.* ⁴ προσεκλίθητε *ye were partizans of.* ⁵ νυνὶ δὲ κατανοήσατε... *but now mark you who they are that have prevented you...* ⁶ διέστρεψαν 105. ⁷ τὸ σεμνὸν *the glory* 71. ⁸ ἀγωγῆς *conduct.*

εἰς ἡμᾶς ἐχώρησεν ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς ⁹ἑτεροκλινεῖς ὑπάρχοντας ἀφ' ἡμῶν, ¹⁰ὥστε καὶ βλασφημίας ἐπιφέρεισθαι τῷ ὀνόματι Κυρίου διὰ τὴν ὑμετέραν ἀφροσύνην, ἑαυτοῖς δὲ κίνδυνον ἐπεξεργάζεσθαι.

¹¹Ἐξάρωμεν οὖν τοῦτο ἐν τάχει καὶ προσπέσωμεν τῷ δεσπότῃ καὶ κλαύσωμεν ἱκετεύοντες αὐτόν, ὅπως ἴλεως γενόμενος ¹²ἐπικαταλλαγῇ ἡμῖν καὶ ἐπὶ τὴν σεμνὴν τῆς φιλαδελφίας ἡμῶν ἀγνὴν ἀγωγὴν ¹³ἀποκαταστήσῃ ἡμᾶς. πύλη γὰρ δικαιοσύνης ¹⁴ἀνεργυῖα εἰς ζωὴν αὕτη, καθὼς γέγραπται· ¹⁵Ἀνοίξατέ μοι πύλας δικαιοσύνης, ἵνα εἰσελθῶν ἐν αὐταῖς ἐξομολογήσωμαι τῷ Κυρίῳ· αὕτη ἡ πύλη τοῦ Κυρίου, δίκαιοι ¹⁶εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ. Πολλῶν οὖν πυλῶν ἀνεργυῖων, ἡ ἐν δικαιοσύνῃ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐν Χριστῷ, ἐν ἣ μακάριοι πάντες οἱ εἰσελθόντες καὶ κατευθύνοντες τὴν πορείαν αὐτῶν ἐν ἀσότητι καὶ δικαιοσύνῃ, ἀταράχως πάντα ἐπιτελοῦντες. ἦτω τις πιστός, ἦτω δυνατὸς γνῶσιν ἐξειπεῖν, ἦτω σοφὸς ἐν διακρίσει λόγων, ἦτω ¹⁷γοργὸς ἐν ἔργοις, ἦτω ἀγνός. τοσοῦτῳ γὰρ μᾶλλον ταπεινοφρονεῖν ὀφείλει, ὅσῳ δοκεῖ μᾶλλον μείζων εἶναι, καὶ ζητεῖν τὸ ¹⁸κοινωφελές πᾶσιν καὶ μὴ τὸ ἑαυτοῦ.

⁹ ἑτεροκλινεῖς *opposed*. ¹⁰ ὥστε 231. ¹¹ ἐξάρωμεν from ἐξαίρω.
¹² ἐπικαταλλαγῇ 2 Aor. pass. subj. ἐπικαταλλάσσω that *He may be reconciled to us*.
¹³ ἀποκαταστήσῃ 1st Aor. subj. act. from ἀποκαθίστημι that *He may restore us to (ἐπὶ) the seemly and pure conduct...*.
¹⁴ ἀνεργυῖα 2nd Perf. part. act. from ἀνοίγνυμι. ¹⁵ εἰσελεύσονται, see εἰσέρχομαι. ¹⁶ γοργὸς strenuous.
¹⁷ κοινωφελές the common advantage.

A VISION OF HERMAS CONCERNING THE CHURCH.

Hermas was a Roman Christian, the brother of Pius, Bishop of Rome (142-157), according to the Muratorian Fragment.

He imagined himself to be favoured with a series of revelations which were made to him by an ancient lady who declared herself to be the personification of the Church.

In the introduction to the Vision given below he describes how he was commanded to meet this lady in the country and how she made him sit beside her on a couch, and then revealed the Vision to him, that he might report it for the edification of his brethren.

Καὶ ¹ἐπάρασα ῥάβδον τινὰ λαμπρὰν λέγει μοι· Βλέπεις μέγα πρᾶγμα; λέγω αὐτῇ· Κυρία, οὐδὲν βλέπω. λέγει μοι· Ἴδου οὐχ ὄρας κατέναντί σου πύργον μέγαν οἰκοδομούμενον ἐπὶ ὑδάτων λίθοις τετραγώνοις λαμπροῖς;

¹ ἐπάρασα Aor. part. from ἐπαίρω.

ἐν τετραγώνῳ δὲ ᾠκοδομεῖτο ὁ πύργος ὑπὸ τῶν ἐξ νεανίσκων τῶν ἐλληθύτων μετ' αὐτῆς· ἄλλαι δὲ μυριάδες ἀνδρῶν παρέφερον λίθους, οἱ μὲν ἐκ² τοῦ βυθοῦ, οἱ δὲ ἐκ τῆς γῆς, καὶ ἐπεδίδουν τοῖς ἐξ νεανίσκοις. ἐκείνοι δὲ ἐλάμβανον καὶ ᾠκοδόμουν· τοὺς μὲν ἐκ τοῦ βυθοῦ λίθους ἐλκομένους πάντας οὕτως ἐτίθεισαν εἰς τὴν οἰκοδομήν· ἤρμωσμένοι γὰρ ἦσαν καὶ συνεφώνουν³ τῇ ἄρμογῇ μετὰ τῶν ἐτέρων λίθων· καὶ οὕτως⁴ ἐκολλῶντο ἀλλήλοις, ὥστε τὴν ἄρμογὴν αὐτῶν μὴ φαίνεσθαι. ἐφαίνετο δὲ ἡ οἰκοδομὴ τοῦ πύργου ὡς ἐξ ἐνὸς λίθου ᾠκοδομημένη. τοὺς δὲ ἐτέρους λίθους τοὺς φερομένους ἀπὸ τῆς ξηρᾶς τοὺς μὲν ἀπέβαλλον, τοὺς δὲ ἐτίθουν εἰς τὴν οἰκοδομήν· ἄλλους δὲ κατέκοπτον καὶ ἔρριπτον μακρὰν ἀπὸ τοῦ πύργου. ἄλλοι δὲ λίθοι πολλοὶ κύκλω τοῦ πύργου ἔκειντο, καὶ οὐκ ἐχρῶντο αὐτοῖς εἰς τὴν οἰκοδομήν· ἦσαν γὰρ τινες ἐξ αὐτῶν⁶ ἐψωριακότες, ἕτεροι δὲ⁷ σχισμὰς ἔχοντες, ἄλλοι δὲ⁸ κεκολοβωμένοι, ἄλλοι δὲ λευκοὶ καὶ⁹ στρογγύλοι, μὴ ἀρμόζοντες εἰς τὴν οἰκοδομήν. ἔβλεπον δὲ ἐτέρους λίθους ῥιπτομένους μακρὰν ἀπὸ τοῦ πύργου καὶ ἐρχομένους εἰς τὴν ὁδὸν καὶ μὴ μένοντας ἐν τῇ ὁδῷ, ἀλλὰ¹⁰ κυλιόμενους εἰς τὴν ἀνοδίαν· ἐτέρους δὲ ἐπὶ πῦρ ἐμπίπτοντας καὶ καιόμενους· ἐτέρους δὲ πίπτοντας ἐγγύς ὑδάτων καὶ μὴ δυναμένους κυλισθῆναι εἰς τὸ ὕδωρ,¹¹ καίπερ¹² θελότων κυλισθῆναι καὶ ἐλθεῖν εἰς τὸ ὕδωρ.

δείξασά μοι ταῦτα ἤθελεν¹³ ἀποτρέχειν. λέγω αὐτῇ· Κυρία, τί μοι ὄφελος ταῦτα¹⁴ ἑωρακῶτι καὶ μὴ γνώσκοντι τί ἐστὶν τὰ πράγματα; ἀποκριθεῖσά μοι λέγει·¹⁵ Πανούργος εἶ ἄνθρωπος, θέλων γνώσκειν τὰ περὶ τὸν πύργον. Naί, φημί, κυρία, ἵνα τοῖς ἀδελφοῖς ἀναγγείλω,¹⁶ καὶ ἀκούσαντες γνώσκωσιν τὸν Κύριον ἐν πολλῇ δόξῃ. ἡ δὲ ἔφη· Ἀκούσονται μὲν πολλοί· ἀκούσαντες δὲ τινες ἐξ αὐτῶν χαρήσονται, τινὲς δὲ¹⁷ κλαύσονται· ἀλλὰ καὶ οὗτοι, ἐὰν ἀκούσωσιν καὶ μετανόσωσιν, καὶ αὐτοὶ χαρήσονται. ἄκουε οὖν τὰς παραβολὰς τοῦ πύργου· ἀποκαλύψω γὰρ σοὶ πάντα. καὶ μηκέτι μοι κόπους πάρεχε περὶ ἀποκαλύψεως· αἱ γὰρ ἀποκαλύψεις αὐταὶ τέλος ἔχουσιν· πεπληρωμένα γὰρ εἰσιν. ἀλλ' οὐ πάσης αἰτούμενος ἀποκαλύψεις· ἀναιδῆς γὰρ εἶ. ὁ μὲν πύργος ὃν βλέπεις οἰκοδομούμενον, ἐγὼ εἶμι ἡ Ἐκκλησία, ἡ ὄφθεισά σοι καὶ νῦν καὶ τὸ πρότερον· ὁ ἄν οὖν θελήσῃς ἐπερώτα περὶ τοῦ πύργου, καὶ ἀποκαλύψω

² *βυθὸς the deep.* ³ *τῇ ἄρμογῇ in their joining.* ⁴ *ἐκολλῶντο they adhered.* ⁵ *ὥστε 231.* ⁶ *ἐψωριακότες mildewed; for the tense see 266.* ⁷ *σχισμὰς cracks.* ⁸ *κεκολοβωμένοι too short 266.* ⁹ *στρογγύλοι rounded.* ¹⁰ *κυλιόμενους εἰς τὴν ἀνοδίαν rolling to where there was no way; for the force of the present tense in these participles see 259 (1).* ¹¹ *καίπερ 246.* ¹² *θελότων a genitive absolute irregularly introduced, see 35; the proper case would be accusative agreeing with λίθους.* ¹³ *ἀποτρέχειν to hurry away.* ¹⁴ *ἑωρακῶτι καὶ μὴ γνώσκοντι, observe the force of the tenses.* ¹⁵ *πανούργος insatiable.* ¹⁶ *καὶ ἀκούσαντες..., understand ἵνα.* ¹⁷ *κλαύσονται Future from κλαίω.*

σοι, ἵνα χάρις μετὰ τῶν ἁγίων. λέγω αὐτῇ· Κυρία, ἐπεὶ ἀπαξ ἄξιόν με¹⁸ ἡγήσω τοῦ πάντα μοι ἀποκαλύψαι, ἀποκάλυψον. ἢ δὲ λέγει μοι·¹⁹ Ὁ ἐὰν ἐνδέχῃταί σοι ἀποκαλυφθῆναι, ἀποκαλυφθήσεται. μόνον ἡ καρδιά σου πρὸς τὸν Θεὸν ἦτω καὶ μὴ²⁰ διψυχῆσαις ὃ ἂν ἴδῃς. ἐπηρώτησα αὐτὴν· Διατί ὁ πύργος ἐπὶ ὑδάτων ᾠκοδομηταί, κυρία; Εἰπά σοι, φησίν, καὶ τὸ πρότερον, καὶ ἐκζητεῖς ἐπιμελῶς· ἐκζητῶν οὖν εὐρίσκεῖς τὴν ἀλήθειαν. διατί οὖν ἐπὶ ὑδάτων ᾠκοδομηταί ὁ πύργος, ἄκουε· ὅτι ἡ ζωὴ ὑμῶν²¹ διὰ ὕδατος ἐσώθη καὶ σωθήσεται. ²²τεθεμελιώται δὲ ὁ πύργος τῷ ῥήματι τοῦ παντοκράτορος καὶ ἐνδόξου ὀνόματος, ²³κρατεῖται δὲ ὑπὸ τῆς ἀοράτου δυνάμεως τοῦ δεσπότητος.

ἀποκριθεὶς λέγω αὐτῇ· Κυρία, μεγάλως καὶ θαυμαστῶς ἔχει τὸ πρᾶγμα τοῦτο. οἱ δὲ νεανίσκοι οἱ ἐξ οἱ οἰκοδομοῦντες τίνες εἰσίν, κυρία; Οὗτοί εἰσιν οἱ ἅγιοι ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ οἱ πρῶτοι κτισθέντες, οἷς παρέδωκεν ὁ Κύριος πᾶσαν τὴν κτίσιν αὐτοῦ, ἀῖξιν καὶ οἰκοδομεῖν καὶ δεσπόζειν τῆς κτίσεως πάσης. διὰ τούτων οὖν τελεσθήσεται ἡ οἰκοδομὴ τοῦ πύργου. Οἱ δὲ ἕτεροι οἱ παραφέροντες τοὺς λίθους τίνες εἰσίν; Καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ· οὗτοι δὲ οἱ ἐξ²⁴ ὑπερέχοντες αὐτοὺς εἰσιν. συντελεσθήσεται οὖν ἡ οἰκοδομὴ τοῦ πύργου, καὶ πάντες ὁμοῦ εὐφρανθήσονται κύκλῳ τοῦ πύργου καὶ δοξάσουσιν τὸν Θεόν, ὅτι ἐτελέσθη ἡ οἰκοδομὴ τοῦ πύργου. ἐπηρώτησα αὐτὴν λέγων· Κυρία, ἦβελον γυνῶνα τῶν λίθων²⁵ τὴν ἔξοδον καὶ τὴν δύναμιν αὐτῶν, ποταπὴ ἐστίν. ἀποκριθεὶσά μοι λέγει· Οὐχ ὅτι σὺ ἐκ πάντων ἀξιώτερος εἶ ἵνα σοι ἀποκαλυφθῇ· ἄλλοι γάρ σου πρότεροί εἰσιν καὶ βελτιόνες σου, οἷς ἔδει ἀποκαλυφθῆναι τὰ ὄραματα ταῦτα· ἀλλ' ἵνα δοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ, σοὶ ἀπεκαλύφθη καὶ ἀποκαλυφθήσεται διὰ τοὺς διψύχους, τοὺς διαλογιζομένους ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἶ ἄρα ἔστιν ταῦτα ἢ οὐκ ἔστιν. λέγε αὐτοῖς ὅτι ταῦτα πάντα ἐστὶν ἀληθῆ, καὶ οὐθὲν ἔξωθεν ἐστὶν τῆς ἀληθείας, ἀλλὰ πάντα ἰσχυρὰ καὶ βέβαια καὶ²⁶ τεθεμελιωμένα ἐστίν.

ἄκουε νῦν περὶ²⁷ τῶν λίθων τῶν ὑπαγόντων εἰς τὴν οἰκοδομήν. οἱ μὲν οὖν λίθοι οἱ τετράγωνοι καὶ λευκοὶ καὶ συμφωνοῦντες ταῖς ἁρμογαῖς αὐτῶν, οὗτοί εἰσιν²⁸ οἱ ἀπόστολοι καὶ ἐπίσκοποι καὶ διδάσκαλοι καὶ διάκονοι οἱ πορευθέντες κατὰ τὴν σεμνότητα τοῦ Θεοῦ καὶ ἐπισκοπήσαντες καὶ διδά-

¹⁸ ἡγήσω 2nd sing. 1st Aor. mid. ἡγέομαι. ¹⁹ Ὁ ἐὰν ἐνδέχῃται... whatever is possible to be revealed to thee shall be revealed. ²⁰ διψυχῆσαις, the Future used in a prohibition instead of the Aorist subj. 129, doubt not, James i. 8. ²¹ διὰ ὕδατος 1 Pet. iii. 20. ²² τεθεμελιώται 97, cf. 1 Cor. iii. 11. ²³ κρατεῖται it is sustained. ²⁴ ὑπερέχοντες αὐτοὺς εἰσιν are superior to them. ²⁵ τὴν ἔξοδον the end. ²⁶ τεθεμελιωμένα 266. ²⁷ τῶν λίθων τῶν ὑπαγόντων... the stones that go to the building. ²⁸ οἱ ἀπόστολοι, cf. Revelation xxi. 14.

ξαντες καὶ διακονήσαντες ἀγνῶς καὶ σεμνῶς τοῖς ἐκλεκτοῖς τοῦ Θεοῦ, οἱ μὲν ²⁶κεκοιμημένοι, οἱ δὲ ἔτι ὄντες· καὶ πάντοτε ἑαυτοῖς συμφωνήσαντες καὶ ἐν ἑαυτοῖς εἰρήνην ἔσχον καὶ ἀλλήλων ἤκουον· διὰ τοῦτο ἐν τῇ οἰκοδομῇ τοῦ πύργου συμφωνοῦσιν αἱ ἀρμογαὶ αὐτῶν. Οἱ δὲ ἐκ τοῦ βυθοῦ ἐλκόμενοι καὶ ἐπιτιθέμενοι εἰς τὴν οἰκοδομὴν καὶ συμφωνοῦντες ταῖς ἀρμογαῖς αὐτῶν μετὰ τῶν ἐτέρων λίθων τῶν ἤδη ᾠκοδομημένων τίνες εἰσίν; Οὗτοί εἰσιν οἱ παθύντες ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου. Τοὺς δὲ ἐτέρους λίθους τοὺς φερομένους ἀπὸ τῆς ξηρᾶς θέλω γνῶναι τίνες εἰσίν, κυρία. ἔφη· Τοὺς μὲν εἰς τὴν οἰκοδομὴν ὑπάγοντας καὶ ²⁹μὴ λατομουμένους, τοὺτους ὁ Κύριος ἐδοκίμασεν, ὅτι ἐπορεύθησαν ἐν τῇ εὐθύτητι τοῦ Κυρίου καὶ κατωρθώσαντο τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ. Οἱ δὲ ἀγόμενοι καὶ τιθέμενοι εἰς τὴν οἰκοδομὴν τίνες εἰσίν; Νέοι εἰσίν ἐν τῇ πίστει καὶ πιστοί. νουθετοῦνται δὲ ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸ ἀγαθοποιεῖν, διότι εὐρέθη ἐν αὐτοῖς πονηρία. Οὓς δὲ ³⁰ἀπέβαλλον καὶ ἐρίπτουν, τίνες εἰσίν; Οὗτοί εἰσιν ²⁶ἡμαρτηκότες καὶ θέλοντες μετανοῆσαι· διὰ τοῦτο μακρὰν οὐκ ἀπερίφησαν ἕξω τοῦ πύργου, ὅτι εὐχρηστοὶ ἔσονται εἰς τὴν οἰκοδομὴν, ἐὰν μετανοήσωσιν. οἱ οὖν μέλλοντες μετανοεῖν, ἐὰν μετανοήσωσιν, ἰσχυροὶ ἔσονται ἐν τῇ πίστει, ἐὰν νῦν μετανοήσωσιν ἐν ᾧ οἰκοδομεῖται ὁ πύργος. ἐὰν δὲ τελεσθῇ ἡ οἰκοδομὴ, οὐκέτι ἔχουσιν τόπον, ἀλλ' ἔσονται ἔκβολοι. μόνον δὲ τοῦτο ἔχουσιν, παρὰ τῷ πύργῳ κείσθαι.

τοὺς δὲ ³¹κατακοπτομένους καὶ μακρὰν ῥιπτομένους ἀπὸ τοῦ πύργου θέλεις γνῶναι; οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς ἀνομίας· ἐπίστευσαν δὲ ἐν ὑποκρίσει, καὶ πᾶσα πονηρία οὐκ ἀπέστη ἀπ' αὐτῶν· διὰ τοῦτο οὐκ ἔχουσιν σωτηρίαν, ὅτι οὐκ εἰσίν εὐχρηστοὶ εἰς οἰκοδομὴν διὰ τὰς πονηρίας αὐτῶν. διὰ τοῦτο συνεκόπησαν καὶ πόρρω ἀπερίφησαν διὰ τὴν ὄργην τοῦ Κυρίου, ὅτι παρώργισαν αὐτόν. τοὺς δὲ ἐτέρους οὓς ἑώρακας πολλοὺς κειμένους, μὴ ὑπάγοντας εἰς τὴν οἰκοδομὴν, οὗτοι οἱ μὲν ἐψωριακότες εἰσίν, οἱ ²⁶ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν, μὴ ἐπιμείναντες δὲ ἐν αὐτῇ μηδὲ ³²κολλώμενοι τοῖς ἀγίοις· διὰ τοῦτο ἄχρηστοί εἰσιν. Οἱ δὲ τὰς σχισμὰς ἔχοντες τίνες εἰσίν; Οὗτοί εἰσιν οἱ κατ' ἀλλήλων ἐν ταῖς καρδίαις ἔχοντες καὶ μὴ εἰρηνεύοντες ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσωπον εἰρήνης ἔχοντες, ὅταν δὲ ἀπ' ἀλλήλων ἀποχωρήσωσιν, αἱ πονηρίαὶ αὐτῶν ἐν ταῖς καρδίαις ἐμμένουσιν. αὐταὶ οὖν αἱ σχισμαὶ εἰσιν ἃς ἔχουσιν οἱ λίθοι. οἱ δὲ κεκολοβωμένοι, οὗτοί εἰσιν πεπιστευκότες μὲν καὶ τὸ πλεῖον μέρος ἔχοντες ἐν τῇ δικαιοσύνῃ, τινὰ δὲ μέρη ἔχουσιν τῆς ἀνομίας· διὰ τοῦτο ³³κολοβοὶ καὶ οὐχ ὀλοτελεῖς εἰσίν. Οἱ δὲ λευκοὶ καὶ στρογγύλοι καὶ μὴ ἀρμόζοντες εἰς τὴν οἰκοδομὴν τίνες εἰσίν, κυρία; ἀποκριθεῖσά μοι

²⁹ μὴ λατομουμένους that are not cut.

³⁰ ἀπέβαλλον καὶ ἐρίπτουν 89.

³¹ κατακοπτομένους broken in pieces, p. 36, note.

³² κολλώμενοι τοῖς ἀγίοις 43. ³³ κολοβοὶ too short.

λέγει· Ἔως πότε μωρὸς εἶ καὶ ἀσύνετος, καὶ πάντα ἐπερωτᾷς καὶ οὐδὲν νοεῖς; οὗτοί εἰσιν ἔχοντες μὲν πίστιν, ἔχοντες δὲ καὶ πλοῦτον τοῦ αἰῶνος τούτου. ὅταν γένηται θλίψις, διὰ τὸν πλοῦτον αὐτῶν καὶ διὰ τὰς πραγματείας ἀπαρνοῦνται τὸν Κύριον αὐτῶν. καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῇ λέγω· Κυρία, πότε οὖν εὐχρηστοὶ ἔσονται εἰς τὴν οἰκοδομὴν; Ὅταν, φησὶν, ³⁴ περικοπῇ αὐτῶν ὁ πλοῦτος ³⁵ ὁ ψυχαγωγῶν αὐτούς, τότε εὐχρηστοὶ ἔσονται τῷ Θεῷ. ὡσπερ γὰρ ὁ λίθος ὁ στρογγύλος ἐὰν μὴ περικοπῇ καὶ ἀποβάλλῃ ἐξ αὐτοῦ τι, οὐ δύναται τετράγωνος γενέσθαι, οὕτω καὶ οἱ πλουτοῦντες ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι, ἐὰν μὴ περικοπῇ αὐτῶν ὁ πλοῦτος, οὐ δύναται τῷ Κυρίῳ εὐχρηστοὶ γενέσθαι. ἀπὸ σεαυτοῦ πρῶτον γνῶθι· ὅτε ἐπλούτεις, ἄχρηστος ἦς· νῦν δὲ εὐχρηστος εἶ καὶ ἀφέλιμος τῇ ζωῇ. εὐχρηστοὶ γίνεσθε τῷ Θεῷ· καὶ γὰρ σὺ αὐτὸς ³⁶ χρᾶσαι ἐκ τῶν αὐτῶν λίθων.

Τοὺς δὲ ἐτέρους λίθους, οὓς εἶδες μακρὰν ἀπὸ τοῦ πύργου ρίπτομένους καὶ πίπτοντας εἰς τὴν ὁδὸν καὶ κυλιόμενους ἐκ τῆς ὁδοῦ εἰς τὰς ἀνοδίας· οὗτοί εἰσιν οἱ πεπιστευκότες μὲν, ἀπὸ δὲ τῆς διψυχίας αὐτῶν ³⁷ ἀφίουσιν τὴν ὁδὸν αὐτῶν τὴν ἀληθινὴν· δοκοῦντες οὖν βελτίονα ὁδὸν δύνασθαι εὑρεῖν, πλανῶνται καὶ ταλαιπωροῦσιν περιπατοῦντες ἐν ταῖς ἀνοδίαις. οἱ δὲ πίπτοντες εἰς τὸ πῦρ καὶ καιόμενοι, οὗτοί εἰσιν οἱ εἰς τέλος ἀποστάντες τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, καὶ οὐκέτι αὐτοῖς ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν τοῦ μετανοήσαντος διὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀσελγείας αὐτῶν καὶ τῶν πονηριῶν ³⁸ ὧν εἰργάσαντο. τοὺς δὲ ἐτέρους τοὺς πίπτοντας ἐγγὺς τῶν ὑδάτων καὶ μὴ δυναμένους κυλισθῆναι εἰς τὸ ὕδωρ θέλεις γνῶναι τίνες εἰσίν; οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον ἀκούσαντες καὶ θέλοντες βαπτισθῆναι εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου· εἶτα ὅταν αὐτοῖς ἔλθῃ εἰς μνείαν ἢ ἀγνόησι τῆς ἀληθείας, μετανοοῦσιν, καὶ πορεύονται πάλιν ὀπίσω τῶν ἐπιθυμιῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν. ἐτέλεσεν οὖν τὴν ἐξήγησιν τοῦ πύργου. ³⁹ ἀναιδευσάμενος ἔτι αὐτὴν ἐπηρώτησα, εἰ ἄρα πάντες οἱ λίθοι οὗτοι οἱ ἀποβεβλημένοι καὶ μὴ ἀρμόζοντες εἰς τὴν οἰκοδομὴν τοῦ πύργου, εἰ ἔστιν αὐτοῖς μετάνοια καὶ ἔχουσιν τόπον εἰς τὸν πύργον τοῦτον. Ἐχουσιν, φησὶν, μετάνοιαν, ἀλλὰ εἰς τοῦτον τὸν πύργον οὐ δύναται ἀρμόσαι. ἐτέρῳ δὲ τόπῳ ἀρμόσουσιν πολὺ ἐλάττωι, καὶ τούτο ὅταν βασανισθῶσιν καὶ ἐκπληρώσωσιν τὰς ἡμέρας τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. καὶ διὰ τοῦτο ⁴⁰ μετατεθήσονται, ὅτι μετέλαβον τοῦ ῥήματος τοῦ δικαίου. καὶ τότε αὐτοῖς συμβήσεται μετατεθῆναι ἐκ τῶν βασάνων αὐτῶν, ἐὰν ἀναβῇ ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν τὰ ἔργα ἃ εἰργάσαντο πονηρά. ἐὰν δὲ μὴ ἀναβῇ ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν, οὐ σώζονται διὰ τὴν σκληροκαρδίαν αὐτῶν.

³⁴ περικοπῇ αὐτῶν ὁ πλοῦτος when their wealth shall be cut off, 209.

³⁵ ὁ ψυχαγωγῶν that leads away their souls.

³⁷ ἀφίουσιν they abandon.

³⁸ ὧν 63.

³⁹ ἀναιδευσάμενος being still importunate.

⁴⁰ μετατεθήσονται they shall be changed.

THE CHRISTIANS IN THE WORLD, BY AN UNKNOWN
AUTHOR, PROBABLY OF THE SECOND CENTURY.

Χριστιανοὶ γὰρ οὔτε γῆ οὔτε φωνῇ οὔτε ἔθεσι ¹διακεκριμένοι τῶν λοιπῶν εἰσὶν ἀνθρώπων. οὔτε γὰρ που πόλεις ἰδίας κατοικοῦσιν οὔτε ²διαλέκτῳ τινὶ παρηλλαγμένῃ χρῶνται οὔτε βίον ³παράσημον ἀσκούσιν, οὐ μὴν ἐπινοία τινὶ καὶ φροντίδι ⁴πολυπραγμόνων ἀνθρώπων μάθημα τοιοῦτ' αὐτοῖς ἐστὶν εὐρημένον, οὐδὲ δόγματος ἀνθρωπίνου ⁵προεστᾶσιν ὡσπερ ἔνιοι. κατοικοῦντες δὲ πόλεις Ἑλληνίδας τε καὶ βαρβάρους ὡς ἕκαστος ἐκλήρωθη, καὶ ⁶τοῖς ἐγχωρίοις ἔθεσιν ἀκολουθοῦντες ἐν τε ἐσθῆτι καὶ διαίτῃ καὶ τῷ λοιπῷ βίῳ, θαυμαστὴν καὶ ὁμολογούμενως παράδοξον ἐνδείκνυνται τὴν κατάστασιν τῆς ἑαυτῶν πολιτείας. πατρίδας οἰκοῦσιν ἰδίας, ἀλλ' ὡς πάροικοι· μετέχουσι πάντων ὡς πολῖται, καὶ πάνθ' ὑπομένουσιν ὡς ξένοι· πᾶσα ξένη πατρίς ἐστὶν αὐτῶν, καὶ πᾶσα πατρίς ξένη. γαμοῦσιν ὡς πάντες, τεκνογονοῦσιν· ἀλλ' οὐ ρίπτουσι τὰ γεννώμενα. τράπεζαν κοινὴν παρατίθενται, ἀλλ' οὐ κοιτῆν. ἐν σαρκὶ τυγχάνουσιν, ἀλλ' οὐ κατὰ σάρκα ζῶσιν. ἐπὶ γῆς διατρίβουσιν, ἀλλ' ἐν οὐρανῷ πολιτειοῦνται. πείθονται τοῖς ὀρισμένοις νόμοις, καὶ τοῖς ἰδίῳ βίοις νικῶσι τοὺς νόμους. ἀγαπῶσι πάντας, καὶ ὑπὸ πάντων διώκονται. ἀγνοοῦνται, καὶ κατακρίνονται· θανατοῦνται, καὶ ζωοποιοῦνται. πτωχεύουσι, καὶ πλουτίζουσι πολλοὺς· πάντων ὑστεροῦνται, καὶ ἐν πᾶσι περισσεύουσιν. ἀτιμούνται, καὶ ἐν ταῖς ἀτιμίαις δοξάζονται· βλασφημοῦνται, καὶ δικαιοῦνται. λαιδοροῦνται, καὶ εὐλογοῦσιν· ὑβρίζονται, καὶ τιμῶσιν. ἀγαθοποιοῦντες ὡς κακοὶ κολάζονται· κολαζόμενοι χαίρουσιν ὡς ζωοποιούμενοι. ὑπὸ Ἰουδαίων ὡς ἀλλόφυλοι πολεμοῦνται καὶ ὑπὸ Ἑλλήνων διώκονται, καὶ τὴν αἰτίαν τῆς ἔχθρας εἰπεῖν οἱ μισοῦντες οὐκ ἔχουσιν.

ἀπλῶς δ' εἰπεῖν, ὅπερ ἐστὶν ἐν σώματι ψυχῇ, τοῦτ' εἰσὶν ἐν κόσμῳ Χριστιανοί. ἔσπαρται κατὰ πάντων τῶν τοῦ σώματος μελῶν ἢ ψυχῇ, καὶ Χριστιανοὶ κατὰ τὰς τοῦ κόσμου πόλεις. οἰκεῖ μὲν ἐν τῷ σώματι ψυχῇ, οὐκ ἔστι δὲ ἐκ τοῦ σώματος· καὶ Χριστιανοὶ ἐν κόσμῳ οἰκοῦσιν, οὐκ εἰσὶ δὲ ἐκ τοῦ κόσμου. ἀόρατος ἢ ψυχῇ ἐν ὄρατῷ φρουρεῖται τῷ σώματι· καὶ Χριστιανοὶ γινώσκονται μὲν ὄντες ἐν τῷ κόσμῳ, ἀόρατος δὲ αὐτῶν ἢ θεοσέβεια μένει. μισεῖ τὴν ψυχὴν ἢ σὰρξ καὶ πολεμεῖ μηδὲν ἀδικουμένη, διότι ²ταῖς ἡδοναῖς κωλύεται χρῆσθαι· μισεῖ καὶ Χριστιανούς ὁ κόσμος μηδὲν

¹ διακεκριμένοι εἰσὶν are distinguished. ² διαλέκτῳ παρηλλαγμένῃ a different dialect; this is the object of χρῶνται which is followed by a dative case. ³ παράσημον extraordinary. ⁴ πολυπραγμόνων ingenious. ⁵ προεστᾶσιν 2nd Perf. from προϊστημι are they masters of. ⁶ τοῖς ἐγχωρίοις ἔθεσι, for case see 43.

ἀδικούμενος, ὅτι ταῖς ἡδοναῖς ἀντιτάσσονται. ἡ ψυχὴ τὴν μισοῦσαν ἀγαπᾷ σάρκα καὶ τὰ μέλη· καὶ Χριστιανοὶ τοὺς μισοῦντας ἀγαπῶσι. ⁷ ἐγκέκλεισται μὲν ἡ ψυχὴ τῷ σώματι, συνεχεῖ δὲ αὐτὴ τὸ σῶμα· καὶ Χριστιανοὶ κατέχονται μὲν ὡς ἐν φρουρᾷ τῷ κόσμῳ, αὐτοὶ δὲ συνεχέουσι τὸν κόσμον. ἀθάνατος ἡ ψυχὴ ἐν θνητῷ σκηνώματι κατοικεῖ· καὶ Χριστιανοὶ παροικοῦσιν ἐν φθαρτοῖς, τὴν ἐν οὐρανοῖς ἀφθαρσίαν προσδεχόμενοι. κακουργουμένη σιτίοις καὶ ποτοῖς ἡ ψυχὴ βελτιοῦται· καὶ Χριστιανοὶ κολαζόμενοι καθ' ἡμέραν πλεονάζουσι μᾶλλον. εἰς τοσαύτην αὐτοὺς τάξιν ἔθετο ὁ Θεός, ἣν οὐ θεμιτὸν αὐτοῖς παρατήσασθαι.

οὐ γὰρ ἐπίγειον, ὡς ἔφην, εὖρημα τοῦτ' αὐτοῖς παρεδόθη, οὐδὲ θνητὴν ἐπίνοιαν φυλάσσειν οὕτως ἀξιούσιν ἐπιμελῶς, οὐδὲ ἀνθρωπίνων ⁸ οἰκονομίαν μυστηρίων πεπίστευνται. ἀλλ' αὐτὸς ἀληθῶς ὁ παντοκράτωρ καὶ παντοκτίστης καὶ ἀόρατος Θεός, αὐτὸς ἀπ' οὐρανῶν τὴν ἀλήθειαν καὶ τὸν λόγον τὸν ἅγιον καὶ ⁹ ἀπερινόητον ἀνθρώποις ἐνίδρυσε καὶ ἐγκατεστήριξε ταῖς καρδίαις αὐτῶν, οὐ καθάπερ ἂν τις εἰκάσειεν ἄνθρωπος, ὑπηρέτην τινὰ πέμψας ἢ ἄγγελον ἢ ἄρχοντα ἢ τινὰ ¹⁰ τῶν διεπόντων τὰ ἐπίγεια ἢ τινὰ τῶν ¹¹ πεπιστευμένων τὰς ἐν οὐρανοῖς διοικήσεις, ἀλλ' αὐτὸν τὸν τεχνίτην καὶ δημιουργὸν τῶν ὄλων, ¹² ὃ τὸν οὐρανὸν ἔκτισεν, ¹³ ὃ τὴν θάλασσαν ἰδίῳ ὄρωι ἐνέκλεισεν, ¹² ὃ τὰ μυστήρια πιστῶς πάντα φυλάσσει τὰ στοιχεῖα, παρ' οὐ τὰ μέτρα τῶν τῆς ἡμέρας δρόμων ἡλίου εἴληφε φυλάσσειν, ¹³ ὃ πειθαρχεῖ σελήνῃ νυκτὶ φαίνειν κελεύοντι, ¹³ ὃ πειθαρχεῖ τὰ ἄστρα τῷ τῆς σελήνης ἀκολουθοῦντα δρόμῳ, ¹³ ὃ πάντα διατέτακται καὶ διώριστα καὶ ὑποτέτακται, οὐρανοὶ καὶ τὰ ἐν οὐρανοῖς, γῆ καὶ τὰ ἐν τῇ γῆ, θάλασσα καὶ τὰ ἐν τῇ θαλάσσῃ, πῦρ, ἀήρ, ἄβυσσος, τὰ ἐν ὑψέσι, τὰ ἐν βάθει, τὰ ἐν τῷ μεταξύ· τοῦτον πρὸς αὐτοὺς ἀπέστειλεν. ἄρα γε, ὡς ἀνθρώπων ἂν τις λογίσαιτο, ἐπὶ τυραννίδι καὶ φόβῳ καὶ καταπλήξει; οὐ μὲν οὖν· ἀλλ' ἐν ἐπιεκειᾷ πρᾶντητι ὡς βασιλεὺς πέμπων υἱὸν βασιλεία ἐπεμψεν, ὡς Θεὸν ἐπεμψεν, ὡς πρὸς ἀνθρώπους ἐπεμψεν, ὡς σώζων ἐπεμψεν, ὡς πείθων, οὐ βιαζόμενος· ¹³ βία γὰρ οὐ πρόσεστι τῷ Θεῷ. ἐπεμψεν ὡς καλῶν, οὐ διώκων· ἐπεμψεν ὡς ἀγαπῶν, οὐ κρίνων. πέμψει γὰρ αὐτὸν κρίνοντα, καὶ τίς αὐτοῦ τὴν παρουσίαν ὑποστήσεται;

⁷ ἐγκέκλεισται Perf. pass. from ἐγκλείω. ⁸ οἰκονομίαν πεπίστευνται 20.
⁹ ἀπερινόητον that surpasses the wit of man. ¹⁰ τῶν διεπόντων of those that direct...
¹¹ πεπιστευμένων...διοικήσεις 20. ¹² ὃ τὰ μυστήρια whose mysteries all the elements faithfully observe. ¹³ βία γὰρ for force is no attribute of God.

THE MARTYRDOM OF POLYCARP, BISHOP OF
SMYRNA, A.D. 155.

Ὁ δὲ θαυμασιώτατος Πολύκαρπος ¹τὸ μὲν πρῶτον ἀκούσας οὐκ ἐταράχθη, ἀλλ' ἐβούλετο ²κατὰ πόλιν μένειν· οἱ δὲ πλείους ἔπειθον αὐτὸν ὑπεξελεθεῖν. καὶ ὑπεξήλθεν εἰς ἀγρίδιον οὐ ³μακρὰν ἀπέχον ἀπὸ τῆς πόλεως, καὶ διέτριβε μετ' ὀλίγων, ⁴νύκτα καὶ ἡμέραν οὐδὲν ἕτερον ⁵ποιῶν ἢ προσευχόμενος περὶ πάντων καὶ τῶν κατὰ τὴν οἰκουμένην ἐκκλησιῶν· ὅπερ ἦν σύνηθες αὐτῷ. καὶ προσευχόμενος ἐν ὄπτασίᾳ γέγονεν ⁶πρὸ τριῶν ἡμερῶν τοῦ συλληφθῆναι αὐτόν, καὶ εἶδεν τὸ ⁷προσκεφάλαιον αὐτοῦ ὑπὸ πυρὸς κατακαίμενον· καὶ στραφεὶς εἶπεν πρὸς τοὺς σὺν αὐτῷ, ⁸Δεῖ με ζῶντα ⁹καῆναι.

καὶ ¹⁰ἐπιμενόντων τῶν ζητούντων αὐτόν, μετέβη εἰς ἕτερον ἀγρίδιον· καὶ εὐθέως ἐπέστησαν οἱ ζητοῦντες αὐτόν. καὶ ¹¹μὴ εὐρόντες συνελάβοντο παιδάρια δύο, ὧν τὸ ἕτερον βασανιζόμενον ὡμολόγησεν· ¹²ἦν γὰρ καὶ ἀδύνατον λαθεῖν αὐτόν, ἐπεὶ καὶ οἱ προδιδόντες αὐτὸν οἰκεῖοι ὑπῆρχον. καὶ ¹³ὁ εἰρηναρχος, ¹⁴ὁ κεκληρωμένος ¹⁵τὸ αὐτὸ ὄνομα, Ἡρώδης ἐπιλεγόμενος, ἔσπευδεν εἰς τὸ στάδιον αὐτὸν εἰσαγαγεῖν, ἵνα ἐκείνος μὲν τὸν ἴδιον κλήρον ¹⁶ἀπαρτίσῃ, Χριστοῦ κοινωνὸς γενόμενος, οἱ δὲ προδόντες αὐτὸν τὴν ¹⁷αὐτοῦ τοῦ Ἰούδα ὑπόσχοιεν τιμωρίαν.

ἔχοντες οὖν τὸ παιδάριον, τῇ παρασκευῇ περὶ δείπνου ὄραν ἐξήλθον ¹⁸διωγμίται καὶ ἵππεις μετὰ τῶν συνήθων αὐτοῖς ὄπλων, ὡς ἐπὶ ληστὴν τρέχοντες. καὶ ὀψὲ τῆς ὥρας συνεπελθόντες, ἐκείνον μὲν εὗρον ἐν τιμῇ δωματίῳ κατακείμενον ὑπερφύψ· κάκειθεν δὲ ἠδύνατο εἰς ἕτερον χωρίον ἀπελθεῖν, ἀλλ' οὐκ ἠβουλήθη, εἰπὼν· Τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ γενέσθω. ¹⁹ἀκούσας οὖν παρόντας, καταβὰς διελέχθη αὐτοῖς, θαυμαζόντων τῶν παρόντων τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ καὶ ²⁰τὸ εὐσταθές, ²¹εἰ τοσαύτη σπουδὴ ἦν τοῦ συλληφθῆναι τοιοῦτον πρεσβύτην ἄνδρα. εὐθέως οὖν αὐτοῖς ἐκέλευσε

¹ τὸ μὲν πρῶτον *at the first, adverbial acc. 22.* ² κατὰ πόλιν *in the city.* ³ μακρὰν, *understand ὁδόν 18.* ⁴ νύκτα καὶ ἡμέραν *18.* ⁵ ποιῶν *259 (1).* ⁶ πρὸ τριῶν ἡμερῶν *three days before he was taken; the second genitive has an ablative force, starting from, or reckoning from the day when he was taken. See J. H. Moulton, Prolegomena, p. 101.* ⁷ προσκεφάλαιον *a pillow.* ⁸ δεῖ με ζῶντα καῆναι *142.* ⁹ καῆναι *2 Aor. inf. pass. from καίω.* ¹⁰ ἐπιμενόντων *persisted 35.* ¹¹ μὴ εὐρόντες *267.* ¹² ἦν γὰρ ἀδύνατον λαθεῖν αὐτόν *142.* ¹³ εἰρηναρχος *the captain of the police.* ¹⁴ κεκληρωμένος *Perf. part. mid. from κληρώ who had allotted to him the very same name.* ¹⁵ τὸ αὐτό *53.* ¹⁶ ἀπαρτίσῃ *fulfil.* ¹⁷ αὐτοῦ τοῦ Ἰούδα *51.* ¹⁸ διωγμίται *police.* ¹⁹ ἀκούσας οὖν παρόντας *150.* ²⁰ εὐσταθές *constancy.* ²¹ εἰ τοσαύτη σπουδὴ ἦν *167.*

παρατεθῆναι ²² φαγεῖν καὶ πιεῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ᾠρᾷ, ²³ ὅσον ἂν βούλωνται· ἐξητήσατο δὲ αὐτούς, ²⁴ ἵνα δώσω αὐτῷ ᾠραν ²⁵ πρὸς τὸ προσεύξασθαι ἀδεῶς. τῶν δὲ ἐπιτρεψάντων, σταθεῖς προσηύξατο πλήρης ὦν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ οὕτως, ²⁶ ὡς ἐπὶ δύο ᾠρας μὴ δύνασθαι σιγήσαι, καὶ ἐκπλήττεσθαι τοὺς ἀκούοντας, πολλοὺς τε μετανοεῖν ἐπὶ τῷ ἔλληλυθέναι ἐπὶ τοιοῦτον ²⁷ θεοπρεπῆ πρεσβύτην.

ἐπεὶ δὲ ποτε κατέπαυσε τὴν προσευχὴν, μνημονεύσας ²⁸ πάντων καὶ τῶν πρότε συμβεβληκότων αὐτῷ, μικρῶν τε καὶ μεγάλων, ἐνδόξων τε καὶ ἀδόξων, καὶ πάσης τῆς κατὰ τὴν οἰκουμένην καθολικῆς ἐκκλησίας, τῆς ᾠρας ἐλθούσης τοῦ ἐξιέναι, ὄνῃ καθίσαντες αὐτὸν ἤγαγον εἰς τὴν πόλιν, ὄντος σαββάτου μεγάλου. καὶ ὑπήντα αὐτῷ ὁ εἰρήναρχος Ἡρώδης καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ Νικήτης, οἱ καὶ μεταθέντες αὐτὸν ἐπὶ ²⁹ τὴν καρούχαν ³⁰ ἔπειθον παρακαθεζόμενοι καὶ λέγοντες· Τί γὰρ κακὸν ἐστὶν εἰπεῖν, ³¹ Κύριος Καίσαρ, καὶ ἐπιθύσαι, ³² καὶ τὰ τούτοις ἀκόλουθα, καὶ ³³ διασώζεσθαι; ὁ δὲ τὰ μὲν πρῶτα οὐκ ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, ἐπιμενόντων δὲ αὐτῶν ἔφη· Οὐ μέλλω ποιεῖν ὃ συμβουλευέτέ μοι. οἱ δέ, ³⁴ ἀποτυχόντες τοῦ πείσαι αὐτόν, δεινὰ ῥήματα ἔλεγον καὶ μετὰ σπουδῆς ³⁵ καθήρουν αὐτόν, ³⁶ ὡς κατιόντα ἀπὸ τῆς καρούχας ἀποσύραι ³⁷ τὸ ἀντικνήμιον. καὶ μὴ ἐπιστραφεῖς, ³⁸ ὡς οὐδὲν πεπονθώς, προθύμως μετὰ σπουδῆς ἐπορεύετο, ἀγόμενος εἰς τὸ στάδιον, θορύβου τηλικούτου ὄντος ἐν τῷ σταδίῳ ὡς μηδὲ ἀκουσθῆναι τινα δύνασθαι.

Τῷ δὲ Πολυκάρπῳ εἰσιόντι εἰς τὸ στάδιον φωνὴ ἐξ οὐρανοῦ ἐγένετο· Ἰσχυε Πολύκαρπε καὶ ἀνδρίζου. καὶ τὸν μὲν εἰπόντα οὐδεὶς εἶδεν, τὴν δὲ φωνὴν τῶν ἡμετέρων οἱ παρόντες ἤκουσαν. καὶ λοιπὸν προσαχθέντος αὐτοῦ θόρυβος ἦν μέγας ἀκουσάντων ³⁹ ὅτι Πολύκαρπος συνείληπται. προσαχθέντα οὖν αὐτὸν ἀνηρώτα ⁴⁰ ὁ ἀνθύπατος, ⁴¹ εἰ αὐτὸς εἶη· τοῦ δὲ ὁμολογοῦντος, ἔπειθεν ἀρνεῖσθαι λέγων, Αἰδέσθητί σου τὴν ἡλικίαν, καὶ ἕτερα τούτοις ἀκόλουθα, ὡς ἔθος αὐτοῖς λέγειν· ⁴² Ὁμοσον τὴν Καίσαρος τύχην, μετανόησον, εἶπον, Αἶρε τοὺς ἀθέους. ὁ δὲ Πολύκαρπος ⁴³ ἐμβριθεῖ

²² φαγεῖν καὶ πιεῖν, examples of the dative sense of the infinitive 133, 171.
²³ ὅσον ἂν βούλωνται 252. ²⁴ ἵνα δώσω 189. ²⁵ πρὸς τὸ προσεύξασθαι 202.
²⁶ ὡς equivalent to ὥστε so that 230. ²⁷ θεοπρεπῆ venerable.
²⁸ πάντων 34 (7). ²⁹ καρούχαν carriage. ³⁰ ἔπειθον tried to persuade him 90. ³¹ Κύριος Καίσαρ, cf. 1 Cor. xii. 3. ³² καὶ τὰ τούτοις ἀκόλουθα and more to this effect. ³³ διασώζεσθαι middle voice 81. ³⁴ ἀποτυχόντες failing to persuade him 34 (5). ³⁵ καθήρουν from καθαιρέω made him dismount. ³⁶ ὡς for ὥστε 230. ³⁷ ἀντικνήμιον shin. ³⁸ ὡς οὐδὲν πεπονθώς, ὡς comparative as if he had not suffered anything. ³⁹ ὅτι Πολύκαρπος συνείληπται from συλλαμβάνω 96, 97, 153. ⁴⁰ ἀνθύπατος the proconsul. ⁴¹ εἰ αὐτὸς εἶη 51, 161. ⁴² ὁμοσον 1st Aor. imper. act. from ὁμνυμι. ⁴³ ἐμβριθεῖ τῷ προσώπῳ with a solemn countenance; ἐμβριθεῖ is a predicative adjective 76.

τῷ προσώπῳ εἰς πάντα τὸν ὄχλον τὸν ἐν τῷ σταδίῳ ἀνόμων ἐθνῶν ἐμβλέψας καὶ ἐπισείσας αὐτοῖς τὴν χεῖρα, στενάξας τε καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανόν, εἶπεν· Αἴρε τοὺς ἀθέους. ἐγκειμένου δὲ τοῦ ἀνθυπάτου καὶ λέγοντος· Ὁμοσον, καὶ ἀπολύω σε· λουδῶρησον τὸν Χριστόν· ἔφη ὁ Πολύκαρπος· Ὁγδοήκοντα καὶ ἕξ ἔτη δουλεύω αὐτῷ, καὶ οὐδὲν με ἠδίκησεν· καὶ πῶς δύναμαι βλασφημῆσαι τὸν βασιλέα μου, τὸν σώσαντά με;

ἐπιμένοντος δὲ πάλιν αὐτοῦ καὶ λέγοντος, Ὁμοσον τὴν Καίσαρος τύχην, ἀπεκρίνατο· Εἰ ⁴⁴κενοδοξεῖς ⁴⁵ἵνα ὁμόσω τὴν Καίσαρος τύχην, ὡς σὺ λέγεις, προσποιεῖ δὲ ἀγνοεῖν με τίς εἰμι, μετὰ παρρησίας ἄκουε, Χριστιανός εἰμι. εἰ δὲ θέλεις τὸν τοῦ χριστιανισμοῦ μαθεῖν λόγον, δὸς ἡμέραν καὶ ἄκουσον. ἔφη ὁ ἀνθύπατος· Πείσον τὸν δῆμον. ὁ δὲ Πολύκαρπος εἶπεν· ⁴⁶Σὲ μὲν κἂν λόγου ἤξιωσα· ⁴⁷δεδιδάγμεθα γὰρ ἀρχαῖς καὶ ἐξουσίαις ὑπὸ Θεοῦ ⁴⁸τεταγμέναις τιμῆν κατὰ τὸ προσήκον τὴν μὴ βλάπτουσαν ἡμᾶς, ἀπονέμειν· ἐκείνους δὲ οὐκ ἀξίους ἡγοῦμαι τοῦ ἀπολογεῖσθαι αὐτοῖς.

ὁ δὲ ἀνθύπατος εἶπεν· Θηρία ἔχω, τούτοις σε παραβαλῶ, ἐὰν μὴ μετανοήσης. ὁ δὲ εἶπεν· Κάλει· ⁴⁹ἀμετάθετος γὰρ ἡμῖν ἢ ἀπὸ τῶν κρειττόνων ἐπὶ τὰ χεῖρω μετάνοια· καλὸν δὲ μετατίθεσθαι ἀπὸ τῶν χαλεπῶν ἐπὶ τὰ δίκαια. ὁ δὲ πάλιν πρὸς αὐτόν· Πυρὶ σε ποιῶ δαπανηθῆναι, εἰ ⁵⁰τῶν θηρίων καταφρονεῖς, ἐὰν μὴ μετανοήσης. ὁ δὲ Πολύκαρπος· Πῦρ ἀπειλείς τὸ πρὸς ὥραν καίόμενον καὶ μετ' ὀλίγον σβεννύμενον· ἀγνοεῖς γὰρ τὸ τῆς μελλούσης κρίσεως καὶ αἰωνίου κολάσεως τοῖς ἀσεβέσι τηρούμενον πῦρ. ἀλλὰ τί βραδύνεις; φέρε ὁ βούλει.

ταῦτα δὲ καὶ ἕτερα πλείονα λέγων, ⁵¹θάρσους καὶ χαρᾶς ἐνεπίμπλατο, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ χάριτος ἐπληροῦτο, ⁵²ὥστε οὐ μόνον μὴ συμπεσεῖν ταραχθέντα ὑπὸ τῶν λεγομένων πρὸς αὐτόν, ἀλλὰ τούναντίον τὸν ἀνθύπατον ἐκστήναι πέμψαι τε τὸν ἑαυτοῦ κήρυκα, ἐν μέσῳ τῷ σταδίῳ κηρύξαι τρίς· Πολύκαρπος ὠμολόγησεν ἑαυτὸν Χριστιανὸν εἶναι. τούτου λεχθέντος ὑπὸ τοῦ κήρυκος, ἅπαν τὸ πλῆθος ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων τῶν τὴν Σμύρναν κατοικούντων ⁵³ἀκατασχέτῳ θυμῷ καὶ μεγάλῃ φωνῇ ἐπεβόῳ· Οὗτός ἐστιν ὁ τῆς Ἀσίας διδάσκαλος, ὁ πατὴρ τῶν Χριστιανῶν, ὁ τῶν ἡμετέρων θεῶν καθαυρέτης, ὁ πολλοὺς διδάσκων μὴ θύειν μηδὲ προσκυνεῖν. ταῦτα λέγοντες ἐπεβόων καὶ ἠρώτων τὸν Ἀσιάρχην Φίλιππον, ⁵⁴ἵνα ἐπαφῇ τῷ Πολυκάρπῳ

⁴⁴ κενοδοξεῖς thou thinkest vainly.

⁴⁵ ἵνα ὁμόσω, an extension of the use mentioned in 180 and 189 etc. ⁴⁶ κἂν=καὶ ἂν I should have thought thee worthy of discourse: the apodosis of an unfulfilled conditional sentence with the protasis suppressed 239.

⁴⁷ δεδιδάγμεθα, τεταγμέναις, for the tense see 96, 266. ⁴⁸ ἀμετάθετος inadmissible. ⁴⁹ τῶν θηρίων 34 (8).

⁵⁰ θάρσους καὶ χαρᾶς 34 (2). ⁵¹ ὥστε 230. ⁵² ἀκατασχέτῳ unmanageable. ⁵³ ἵνα...ἐπαφῇ 189, ἐπαφῇ 2 Aor. subj. from ἐπαφίημι.

λέοντα. ὁ δὲ ἔφη ⁵⁴ μὴ εἶναι ἐξὸν αὐτῶ, ἐπειδὴ πεπληρώκει τὰ κυνηγέσια. τότε ἔδοξεν αὐτοῖς ὁμοθυμαδὸν ἐπιβοῆσαι, ὥστε τὸν Πολύκαρπον ζῶντα κατακαῦσαι. ἔδει γὰρ ⁵⁵ τὸ τῆς φανερωθείσης ἐπὶ τοῦ προσκεφαλαίου ὀπτασίας πληρωθῆναι, ὅτε ἰδὼν αὐτὸ καιόμενον προσευχόμενος εἶπεν ἐπιστραφεὶς τοῖς σὺν αὐτῶ πιστοῖς προφητικῶς· Δεῖ με ζῶντα καῖναι.

ταῦτα οὖν μετὰ τοσούτου τάχους ἐγένετο, ⁵⁶ θάττον ἢ ἐλέγετο, τῶν ὄχλων παραχρήμα συναγόντων ἕκ τε τῶν ⁵⁷ ἐργαστηρίων καὶ βαλανείων ξύλα καὶ ⁵⁸ φρύγανα, μάλιστα Ἰουδαίων προθύμως, ὡς ἔθος αὐτοῖς, εἰς ταῦτα ὑπουργούντων. ὅτε δὲ ἡ ⁵⁹ πυρκαϊὰ ἠτοιμάσθη, ἀποθέμενος ⁶⁰ ἑαυτῶ πάντα τὰ ἱμάτια καὶ λύσας τὴν ζώνην, ἐπειράτο καὶ ⁶¹ ὑπόλυνεν ἑαυτὸν, μὴ πρότερον τοῦτο ποιῶν ⁶² διὰ τὸ ἀεὶ ἕκαστον τῶν πιστῶν σπουδάζειν ⁶³ ὅστις τάχιον τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ ἄψηται· παντὶ γὰρ ἀγαθῆς ἕνεκεν πολιτείας καὶ ⁶⁴ πρὸ τῆς πολιᾶς ἐκεκόσμητο. εὐθέως οὖν αὐτῶ περιετίθετο τὰ πρὸς τὴν πυρὰν ἤρμους ὄργανα. μελλόντων δὲ αὐτῶν καὶ ⁶⁵ προσηλοῦν εἶπεν· Ἄφετέ με οὕτως· ὁ γὰρ δοὺς ὑπομένει τὸ πῦρ δώσει καὶ χωρὶς τῆς ὑμετέρας ἕκ τῶν ἡλῶν ἀσφαλείας ⁶⁶ ἄσκυλτον ἐπιμένει τῇ πυρᾷ.

οἱ δὲ οὐ καθήλωσαν μὲν, προσέδησαν δὲ αὐτόν. ὁ δὲ ὀπίσω τὰς χεῖρας ποιήσας καὶ προσδεθείς, ὡσπερ κριὸς ἐπίσημος ἕκ μεγάλου ποιμνίου εἰς προσφορὰν, ὀλοκαύτωμα δεκτὸν τῶ Θεῶ ἠτοιμασμένον, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶπεν· Κύριε ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ τοῦ ἀγαπητοῦ καὶ εὐλογητοῦ παιδὸς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ πατήρ, δι' οὗ τὴν περὶ σοῦ ἐπίγνωσιν εἰλήφαμεν, ⁶⁷ ὁ Θεὸς ἀγγέλων καὶ δυνάμεων καὶ πάσης κτίσεως παντός τε τοῦ γένους τῶν δικαίων οἱ ζῶσιν ἐνώπιόν σου· εὐλογῶ σε, ὅτι κατηξίωσάς με τῆς ἡμέρας καὶ ὥρας ταύτης, ⁶⁸ τοῦ λαβεῖν με μέρος ἐν ἀριθμῶ τῶν μαρτύρων ἐν τῶ ποτηρίῳ τοῦ Χριστοῦ εἰς ἀνάστασιν ζωῆς αἰωνίου ψυχῆς τε καὶ σώματος ἐν ἀφθαρσίᾳ πνεύματος ἁγίου· ἐν οἷς ⁶⁹ προσδεχθεῖν ἐνώπιόν σου σήμερον ἐν θυσίᾳ πίονι καὶ προσδεκτῇ, καθὼς προητοίμασας καὶ προεφανέρωσας καὶ ἐπλήρωσας, ὁ ἀψευδῆς καὶ ἀληθινὸς Θεός. διὰ τοῦτο καὶ περὶ πάντων σε αἰνῶ, σὲ εὐλογῶ, σὲ δοξάζω διὰ τοῦ αἰωνίου καὶ ἐπουρανίου ἀρχιερέως Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀγαπητοῦ σου παιδός, δι' οὗ σοι σὺν αὐτῶ καὶ πνεύματι ἁγίῳ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς μέλλοντας αἰῶνας. ἀμήν.

ἀναπέμφαντος δὲ αὐτοῦ τὸ ἀμήν καὶ πληρώσαντος τὴν εὐχὴν, οἱ τοῦ

⁵⁴ μὴ εἶναι ἐξὸν αὐτῶ... 145, 156. ⁵⁵ τὸ τῆς... ὀπτασίας the matter of his vision. ⁵⁶ θάττον ἢ ἐλέγετο quicker than words could tell. ⁵⁷ ἐργαστηρίων καὶ βαλανείων workshops and baths. ⁵⁸ φρύγανα faggots. ⁵⁹ πυρκαϊὰ the pile. ⁶⁰ ἑαυτῶ 38. ⁶¹ ὑπόλυνεν to take off his shoes. ⁶² διὰ τὸ ἀεὶ... 228. ⁶³ ὅστις... ἄψηται, a dependent deliberative question 121, 162; τοῦ χρωτὸς 34 (1). ⁶⁴ πρὸ τῆς πολιᾶς even before his hair became white. ⁶⁵ προσηλοῦν to nail. ⁶⁶ ἄσκυλτον unmovable. ⁶⁷ ὁ Θεός 13. ⁶⁸ τοῦ λαβεῖν 177. ⁶⁹ προσδεχθεῖν 131.

πυρὸς ἄνθρωποι ἐξήσαν τὸ πῦρ. μεγάλης δὲ ἐκλιμψάσης φλογός, θαῦμα εἶδομεν, οἷς ἰδεῖν ἐδόθη· οἱ καὶ ἐτηρήθημεν εἰς τὸ ἀναγγεῖλαι τοῖς λοιποῖς τὰ γενόμενα. τὸ γὰρ πῦρ ⁷⁰καμάρας εἶδος ⁷¹ποιήσαν, ὡσπερ ⁷²ὀθόνη πλοίου ὑπὸ πνεύματος πληρουμένη, κύκλω περιτείχισεν τὸ σῶμα τοῦ μάρτυρος· καὶ ἦν μέσον, οὐχ ὡς σὰρξ καιομένη, ἀλλ' ὡς χρυσὸς καὶ ἄργυρος ἐν καμίνῳ πυρούμενος. καὶ γὰρ εὐωδίας τοσαύτης ἀντελαβόμεθα, ὡς ⁷³λιβανωτοῦ πνέοντος ἢ ἄλλον τινὸς τῶν τιμίων ἀρωμάτων.

πέρας οὖν ἰδόντες οἱ ἄνομοι ⁷⁴μὴ δυνάμενον αὐτοῦ τὸ σῶμα ὑπὸ τοῦ πυρὸς ⁷⁵δαπανηθῆναι, ἐκέλευσαν προσελθόντα αὐτῷ ⁷⁶κομφέκτορα ⁷⁷παρὰ βῦσαι ξιφίδιον. καὶ τοῦτο ποιήσαντος, ἐξήλθε πλῆθος αἵματος, ὥστε ⁷⁸κατασβέσαι τὸ πῦρ καὶ ⁷⁹θαυμάσαι πάντα τὸν ὄχλον, εἰ τοσαύτη τις διαφορὰ μεταξὺ τῶν τε ἀπίστων καὶ τῶν ἐκλεκτῶν· ὧν εἷς καὶ οὗτος γεγόνει ὁ θαυμασιώτατος, ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς χρόνοις διδάσκαλος ἀποστολικὸς καὶ προφητικὸς γενόμενος, ἐπίσκοπος τῆς ἐν Σμύρνῃ ἁγίας ἐκκλησίας· πᾶν γὰρ ῥῆμα, ὃ ἀφήκεν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ἐτελειώθη καὶ τελειωθήσεται.

ὁ δὲ ἀντίζηλος καὶ ⁸⁰βάσκανος καὶ πονηρὸς, ὁ ἀντικείμενος τῷ γένει τῶν δικαίων, ἰδὼν τὸ τε μέγεθος αὐτοῦ τῆς μαρτυρίας καὶ τὴν ἀπ' ἀρχῆς ἀνεπίληπτον πολιτείαν, ⁸¹ἐστεφανωμένον τε τὸν τῆς ἀφθαρσίας στέφανον καὶ βραβεῖον ⁸²ἀναντίρρητον ⁸³ἀπενηνεγμένον, ἐπετήδευσεν ὡς μηδὲ τὸ σμάτιον αὐτοῦ ὑφ' ἡμῶν ληφθῆναι, ⁸⁴καίπερ πολλῶν ἐπιθυμούντων τοῦτο ποιῆσαι καὶ κοινωνῆσαι τῷ ἀγίῳ αὐτοῦ σαρκίῳ. ⁸⁵ὑπέβαλεν γοῦν Νικήτην τὸν τοῦ Ἡρώδου πατέρα, ἀδελφὸν δὲ Ἀλκῆς, ἐντυχεῖν τῷ ἄρχοντι ὥστε μὴ δοῦναι αὐτοῦ τὸ σῶμα, ⁸⁶μή, φησίν, ἀφέντες τὸν ἐσταυρωμένον, τοῦτον ἄρξωνται σέβεσθαι. ⁸⁷καὶ ταῦτα ὑποβαλλόντων καὶ ἐνισχυόντων τῶν Ἰουδαίων, οἱ καὶ ἐτήρησαν, μελλόντων ἡμῶν ἐκ τοῦ πυρὸς αὐτὸν λαμβάνειν, ἀγνοοῦντες ὅτι οὔτε τὸν Χριστὸν ποτε καταλιπεῖν δυνασόμεθα, τὸν ὑπὲρ τῆς τοῦ παντὸς κόσμου τῶν σωζομένων σωτηρίας παθόντα, ἄμωμον ὑπὲρ ἁμαρτωλῶν, οὔτε ἕτερόν τινα σέβεσθαι. τοῦτον μὲν γὰρ

⁷⁰ καμάρας of a vault. ⁷¹ ποιήσαν neut. sing. 1st Aor. part. act. ποιέω.
⁷² ὀθόνη the sail. ⁷³ λιβανωτοῦ frankincense. ⁷⁴ μὴ δυνάμενον 150.
⁷⁵ δαπανηθῆναι to be consumed. ⁷⁶ κομφέκτορα an executioner (Latin confector). ⁷⁷ παρὰ βῦσαι ξιφίδιον to stab him with a dagger. ⁷⁸ κατασβέσαι from κατασβέννυμι. ⁷⁹ θαυμάσαι ei... wondered that... 167.
⁸⁰ βάσκανος envious. ⁸¹ ἐστεφανωμένον τὸν τῆς ἀφθαρσίας στέφανον and that he was crowned with the crown of immortality 19, 20. ⁸² ἀναντίρρητον which none could gainsay. ⁸³ ἀπενηνεγμένον Perf. pass. part. ἀποφέρω.
⁸⁴ καίπερ πολλῶν ἐπιθυμούντων... 246. ⁸⁵ ὑπέβαλεν γοῦν Therefore he (the Evil One) put forward... to plead with the magistrate... ⁸⁶ μή, φησίν,... τοῦτον ἄρξωνται σέβεσθαι lest, as he said, ... they should begin to worship this man 184. ⁸⁷ καὶ ταῦτα ὑποβαλλόντων... this being done at the instigation and earnest entreaty of the Jews.

υἶόν ὄντα τοῦ Θεοῦ προσκυνούμεν, τοὺς δὲ μάρτυρας ὡς μαθητὰς καὶ μιμητὰς τοῦ Κυρίου ἀγαπῶμεν ἀξίως ἕνεκεν ⁸⁸ εὐνοίας ἀνυπερβλήτου τῆς εἰς τὸν ἴδιον βασιλέα καὶ διδάσκαλον· ὧν γένοιτο καὶ ἡμᾶς συγκοινωνοὺς τε καὶ συμμαθητὰς γενέσθαι.

ἰδὼν οὖν ὁ κεντυρίων τὴν τῶν Ἰουδαίων γενομένην φιλονεικίαν, θεῖς αὐτὸν ἐν μέσῳ, ὡς ἔθος αὐτοῖς, ἔκασεν. οὕτως τε ἡμεῖς ὑστερον ἀνελούμενοι τὰ τιμιώτερα λίθων πολυτελῶν καὶ δοκιμώτερα ὑπὲρ χρυσίου ὅσα αὐτοῦ, ἀπεθέμεθα ⁸⁹ ὅπου καὶ ἀκόλουθον ἦν. ἔνθα ὡς δυνατὸν ἡμῖν συναγομένοις ἐν ἀγαλλιάσει καὶ χαρᾷ παρέξει ὁ Κύριος ἐπιτελεῖν τὴν τοῦ μαρτυρίου αὐτοῦ ἡμέραν γενέθλιον, εἰς τε τὴν τῶν ⁹⁰ προηθληκῶτων μνήμην καὶ τῶν μελλόντων ἀσκησῖν τε καὶ ἐτοιμασίαν.

⁸⁸ εὐνοίας affection. ⁸⁹ ὅπου καὶ ἀκόλουθον ἦν in a suitable place. ⁹⁰ προηθληκῶτων gen. pl. Perf. part. act. προαθλέω of those that have already fought the contest.

A DESCRIPTION OF THE EUCHARIST IN THE SECOND CENTURY FROM THE APOLOGY OF JUSTIN MARTYR.

¹ Ἡμεῖς δέ, μετὰ τὸ οὕτως λούσαι τὸν πεπεισμένον καὶ συγκαταθεθιμένον, ἐπὶ τοὺς λεγομένους ἀδελφοὺς ἄγομεν, ἔνθα συνηγμένοι εἰσὶ, κοινὰς εὐχὰς ² ποιησόμενοι ὑπὲρ τε ἑαυτῶν καὶ τοῦ ³ φωτισθέντος, καὶ ἄλλων πανταχοῦ πάντων εὐτόνως, ⁴ ὅπως καταξιωθῶμεν, τὰ ἀληθῆ μαθόντες, καὶ δι' ἔργων ἀγαθοῖ ⁵ πολιτευταί, καὶ φύλακες τῶν ⁶ ἐντεταλμένων εὑρεθῆναι, ὅπως τὴν αἰώνιον ⁷ σωτηρίαν σωθῶμεν. ἀλλήλους φιλήματι ἀσπαζόμεθα παυσάμενοι ⁸ τῶν εὐχῶν. ἔπειτα προσφέρεται τῷ ⁹ προεστῶτι τῶν ἀδελφῶν ἄρτος, καὶ ποτήριον ὕδατος καὶ ¹⁰ κράματος· καὶ οὗτος, λαβὼν, αἶνον καὶ δόξαν τῷ Πατρὶ τῶν ὄλων διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου ἀναπέμπει· καὶ εὐχαριστίαν ¹¹ ὑπὲρ τοῦ κατηξιῶσθαι ¹² τούτων παρ' αὐτοῦ ἐπὶ πολὺ ποιεῖται· οὐ συντελέσαντος τὰς εὐχὰς καὶ τὴν εὐχαριστίαν,

¹ ἡμεῖς δέ But we, after having baptized in this way the man who believes and gives his assent to our doctrine, bring him to those whom we call "Brethren." ² ποιησόμενοι 265. ³ φωτισθέντος the man who has been enlightened, a common name in the Early Church for a baptised person. ⁴ ὅπως καταξιωθῶμεν 189. ⁵ πολιτευταί citizens. ⁶ ἐντεταλμένων from ἐντέλλω. ⁷ σωτηρίαν 17. ⁸ τῶν εὐχῶν 34 (5). ⁹ προεστῶτι dat. of προεστῶς the president. ¹⁰ κράματος gen. of κράμα mixed wine. ¹¹ ὑπὲρ τοῦ κατηξιῶσθαι 173; for the tense see 111. ¹² τούτων 34 (8).

πᾶς ὁ παρῶν λαὸς ¹³ἐπεμφημεί λέγων Ἀμήν. τὸ δὲ Ἀμήν τῇ Ἑβραϊδὶ φωνῇ τὸ Γένοιτο σημαίνει. εὐχαριστήσαντος δὲ τοῦ προεστῶτος, καὶ ἐπεμφημήσαντος παντὸς τοῦ λαοῦ, οἱ καλούμενοι παρ' ἡμῖν διάκονοι διδύασιν ἐκάστω τῶν παρόντων μεταλαβεῖν ἀπὸ τοῦ εὐχαριστηθέντος ἄρτου καὶ οἴνου καὶ ὕδατος, καὶ τοῖς οὐ παροῦσιν ἀποφέρουσιν.

καὶ ἡ τροφή αὕτη καλεῖται παρ' ἡμῖν εὐχαριστία· ἥς οὐδενὶ ἄλλῳ μετασχεῖν ἐξόν ἐστιν ἢ τῷ πιστεύοντι ἀληθῆ εἶναι τὰ δεδιδαγμένα ὑφ' ἡμῶν, καὶ ¹⁴λουσαμένῳ τὸ ὑπὲρ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ἀναγέννησιν ¹⁵λουτρόν, καὶ οὕτως βιοῦντι ὡς ὁ Χριστὸς παρέδωκεν. οὐ γὰρ ὡς κοινὸν ἄρτον οὐδὲ κοινὸν πόμα ταῦτα λαμβάνομεν· ἀλλ' ¹⁶ὄν τρόπον ¹⁷διὰ Λόγου Θεοῦ σαρκοποιηθεὶς Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, καὶ σάρκα καὶ αἷμα ὑπὲρ σωτηρίας ἡμῶν ἔσχεν, οὕτως καὶ τὴν δι' εὐχῆς λόγου τοῦ παρ' αὐτοῦ εὐχαριστηθεῖσαν τροφήν, ἐξ ἧς αἷμα καὶ σάρκες κατὰ μεταβολὴν τρέφονται ἡμῶν, ἐκείνου τοῦ σαρκοποιηθέντος Ἰησοῦ καὶ σάρκα καὶ αἷμα ἐδιδάχθημεν εἶναι. οἱ γὰρ ἀπόστολοι ἐν τοῖς γενομένοις ὑπ' αὐτῶν ¹⁸ἀπομνημονεύμασιν, ἃ καλεῖται Εὐαγγέλια, οὕτως παρέδωκαν ¹⁹ἐντετάλθαι αὐτοῖς τὸν Ἰησοῦν· ¹⁹λαβόντα ἄρτον, εὐχαριστήσαντα εἶπεν· “τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἀνάμνησίν μου· τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου.” καὶ τὸ ποτήριον ὁμοίως λαβόντα καὶ εὐχαριστήσαντα εἶπεν· “τοῦτό ἐστι τὸ αἷμά μου.” καὶ μόνοις αὐτοῖς ²⁰μεταδοῦναι. ὅπερ καὶ ἐν τοῖς τοῦ Μίθρα μυστηρίοις παρέδωκαν γίνεσθαι μιμησάμενοι οἱ πονηροὶ δαίμονες. ὅτι γὰρ ἄρτος καὶ ποτήριον ὕδατος τίθεται ²¹ἐν ταῖς τοῦ μουμένου τελεταῖς μετ' ἐπιλόγων τινῶν, ἢ ἐπίστασθε, ἢ μαθεῖν δύνασθε.

ἡμεῖς δὲ μετὰ ταῦτα λοιπὸν ἀεὶ τούτων ἀλλήλους ἀναμνησκόμεν· καὶ οἱ ἔχοντες ²²τοῖς λειπομένοις πᾶσιν ἐπικουροῦμεν, καὶ σύνεσμεν ἀλλήλοις ἀεὶ. ²³ἐπὶ πᾶσι τε οἷς προσφερόμεθα, εὐλογοῦμεν τὸν Ποιητὴν τῶν πάντων διὰ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου.

¹³ ἐπεμφημεί assents thereto. ¹⁴ λουσαμένῳ Middle voice, that has allowed himself to be baptized 81. ¹⁵ λουτρόν 17. ¹⁶ ὄν τρόπον 22 For even as Jesus Christ our Saviour, having been made flesh by the Word of God, took flesh and blood for our salvation, so we have been taught that the food, for which we return thanks in a prayer containing His very words and from which our flesh and blood are nourished by its transformation, is the flesh and blood of that incarnate Jesus. ¹⁷ διὰ Λόγου, for the omission of the article see end of 68. ¹⁸ ἀπομνημονεύμασιν memoirs. ¹⁹ λαβόντα ἄρτον namely that He took bread, and, when He had given thanks, He said... 146, for the participles see 258, 218. ²⁰ μεταδοῦναι, this infinitive is dependent on the idea of saying implied in παρέδωκαν, as are the other infinitives above, 146. ²¹ ἐν ταῖς τοῦ μουμένου τελεταῖς in the rites of initiation. ²² τοῖς λειπομένοις to those that are in want. ²³ ἐπὶ πᾶσι τε οἷς προσφερόμεθα in all our prayers 63.

καὶ τῇ τοῦ Ἡλίου λεγομένη ἡμέρα πάντων κατὰ πόλεις ἢ ἀγροὺς μερόντων ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέλευσις γίνεται, καὶ τὰ ἀπομνημονεύματα τῶν ἀποστόλων, ἢ τὰ συγγράμματα τῶν προφητῶν ἀναγινώσκειται ²⁴μέχρις ἐγχωρεῖ. εἶτα παυσαμένου τοῦ ἀναγινώσκοντος, ὁ προεστὼς διὰ λόγου τὴν νοθεσίαν καὶ πρόκλησιν τῆς τῶν καλῶν τούτων μιμήσεως ποιεῖται. ἔπειτα ἀνιστάμεθα κοινῇ πάντες, καὶ εὐχὰς πέμπομεν· καὶ ὡς προέφημεν, παυσαμένων ἡμῶν τῆς εὐχῆς, ἄρτος προσφέρεται καὶ οἶνος καὶ ὕδωρ· καὶ ὁ προεστὼς εὐχὰς ὁμοίως καὶ εὐχαριστίας, ὅση δύναμις αὐτῷ, ἀναπέμπει, καὶ ὁ λαὸς ἐπευφημῆ λέγων τὸ Ἀμήν· καὶ ἡ διάδοσις καὶ ἡ μετάληψις ἀπὸ τῶν εὐχαριστηθέντων ἐκάστῳ γίνεται, καὶ τοῖς οὐ παροῦσι διὰ τῶν διακόνων πέμπεται. οἱ εὐποροῦντες δὲ καὶ βουλόμενοι, κατὰ προαίρεσιν ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ, ὃ βούλεται δίδωσι· καὶ τὸ συλλεγόμενον παρὰ τῷ προεστῶτι ἀποτίθεται, καὶ αὐτὸς ἐπικουρεῖ ὄρφανοῖς τε καὶ χήραις, καὶ τοῖς διὰ νόσον ἢ δι' ἄλλην αἰτίαν λειπομένοις, καὶ τοῖς ἐν δεσμοῖς οὔσι, καὶ τοῖς παρεπιδήμοις οὔσι ξένοις, καὶ ἀπλῶς πᾶσι τοῖς ἐν χρεῖα οὔσι κηδεμῶν γίνεται. τὴν δὲ τοῦ Ἡλίου ἡμέραν κοινῇ πάντες τὴν συνέλευσιν ποιοῦμεθα· ἐπειδὴ πρώτη ἐστὶν ἡμέρα, ἐν ἣ ὁ Θεός, τὸ σκότος καὶ τὴν ὕλην ²⁵τρέψας, κόσμον ἐποίησε, καὶ Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ ἡμέτερος Σωτὴρ τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἐκ νεκρῶν ἀνέστη, τῇ γὰρ πρὸ τῆς Κρονικῆς ἐσταύρωσαν αὐτόν· καὶ τῇ μετὰ τὴν Κρονικὴν, ἥτις ἐστὶν Ἡλίου ἡμέρα, φανείς τοῖς ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ μαθηταῖς, ἐδίδαξε ταῦτα, ἅπερ ²⁶εἰς ἐπίσκεψιν καὶ ὑμῖν ἀνεδώκαμεν.

²⁴ μέχρις ἐγχωρεῖ as long as time permits.
²⁶ εἰς ἐπίσκεψιν for your consideration.

²⁵ τρέψας having changed.

A HOSTILE OUTSIDER'S VIEW OF CHRISTIANITY.

Lucian, the writer of this piece, was a native of Samosata on the Euphrates, and lived in the second century A.D.

He was a cultivated man of the world who despised and ridiculed all religious and philosophic sects alike.

In the book from which this passage is taken he is describing the death of Proteus Peregrinus, a Cynic philosopher, who burnt himself alive at the Olympian Games to show his contempt for death.

Lucian says that after a disreputable youth Peregrinus joined the sect of the Christians, and gives the following account of his relationship with them. Peregrinus afterwards ceased to be a Christian, and, becoming a Cynic, ended his life in the manner described above.

“Ὅτεπερ καὶ τὴν θαυμαστὴν σοφίαν τῶν Χριστιανῶν ἐξέμαθε περὶ τὴν Παλαιστίνην τοῖς ἱερεῦσι καὶ γραμματεῦσιν αὐτῶν συγγενόμενος. ¹ καὶ τί γάρ; ἐν βραχεὶ παῖδας αὐτοὺς ἀπέφηνε, προφήτης, καὶ ² θιασάρχης, καὶ ³ συναγωγαγεύς, καὶ πάντα μόνος αὐτὸς ᾶν. καὶ τῶν ⁴ βιβλίων τὰς μὲν ⁵ ἐξηγεῖτο, καὶ διεσάφει, πολλὰς δὲ αὐτὸς καὶ συνέγραφε, καὶ ὡς θεὸν αὐτὸν ἐκείνοι ἠγοῦντο, καὶ ⁶ νομοθέτη ἐχρῶντο, καὶ προστάτην ἐπέγραφον. τὸν μέγαν γοῦν ἐκείνον ἔτι σέβουσιν ἄνθρωπον, τὸν ἐν τῇ Παλαιστίνῃ ⁷ ἀνασκολοπισθέντα, ὅτι καινὴν ταύτην τελετὴν εἰσήγαγεν εἰς τὸν βίον.

τότε δὴ καὶ συλληφθεὶς ἐπὶ τούτῳ ὁ Πρωτεύς ἐνέπεσεν εἰς τὸ δεσμοτήριον. ὅπερ καὶ αὐτὸ οὐ μικρὸν αὐτῷ ἀξίωμα περιεποίησε πρὸς τὸν ⁸ ἐξῆς. βίον, καὶ τὴν ⁹ τερατείαν, καὶ ¹⁰ δοξοκοπίαν, ¹¹ ὧν ἐρῶν ἐτύγχανεν. ἐπεὶ δ’ οὖν ἐδέδετο οἱ Χριστιανοί, συμφορὰν ποιούμενοι τὸ πρᾶγμα, πάντα ἐκίνουν, ἐξαρπάσαι πειρώμενοι αὐτόν. εἴτ’ ἐπεὶ τοῦτο ἦν ἀδύνατον, ¹² ἤγε ἄλλη θεραπεία πᾶσα οὐ παρέργως ἀλλὰ σὺν σπουδῇ ἐγίγνετο· καὶ ἔωθεν μὲν εἰθὺς ἦν ὄρᾶν παρὰ τῷ δεσμοτηρίῳ περιμένοντα ¹³ γραιῖδια, χήρας τινάς, καὶ παιδία ὀρφανά. οἱ δὲ ἐν τέλει αὐτῶν καὶ συνεκάθευδον ἕνδον μετ’ αὐτοῦ, διαφθείροντες τοὺς δεσμοφυλάκας· εἴτα δείπνα ποικίλα εἰσεκομίζετο, καὶ λόγοι ἱεροὶ αὐτῶν ἐλέγοντο, καὶ ὁ βέλτιστος Περεργίνος (ἔτι γὰρ τοῦτο ἐκαλεῖτο) καινὸς Σωκράτης ὑπ’ αὐτῶν ὠνομάζετο.

¹⁴ καὶ μὴν καὶ τῶν ἐν Ἀσίᾳ πόλεων ἔστιν ὧν ἠκόν τινες, τῶν Χριστιανῶν στελλόντων ἀπὸ τοῦ κοινοῦ, βοηθήσοντες, καὶ συναγορεύσοντες, καὶ παραμυθησόμενοι τὸν ἄνδρα. ἀμήχανον δὲ τι τὸ τάχος ἐπιδείκνυται, ¹⁵ ἐπειδὴν τι τοιοῦτον γένηται δημόσιον.

¹⁶ ἐν βραχεὶ γάρ, ἀφειδοῦσι πάντων. καὶ δὴ καὶ τῷ Περεργίνῳ πολλὰ τότε ἦκε χρήματα παρ’ αὐτῶν ἐπὶ προφάσει τῶν δεσμῶν, καὶ πρόσδοτον οὐ μικρὰν ταύτην ἐποίησατο.

¹⁷ πεπέικασι γὰρ αὐτοὺς οἱ κακοδαίμονες ¹⁸ τὸ μὲν ὄλον ἀθάνατοι ἔσεσθαι, καὶ βιώσεσθαι ¹⁹ τὸν αἰὲ χρόνον.

παρ’ ὃ καὶ καταφρονούσι ²⁰ τοῦ θανάτου, καὶ ἐκόντες αὐτοὺς ἐπιδιδόσιν

¹ καὶ τί γάρ; *why say more?* ² θιασάρχης *leader of the company.*
³ συναγωγαγεύς *convener.* ⁴ βιβλος ἢ *a book.* ⁵ for the force of these Imperfects see 89, 101, 102. ⁶ νομοθέτη *44.* ⁷ ἀνασκολοπισθέντα *crucified.* ⁸ τὸν ἐξῆς *blow the life to come.* ⁹ τερατείαν *jugglery.*
¹⁰ δοξοκοπίαν *thirst for notoriety.* ¹¹ ὧν ἐρῶν ἐτύγχανεν *with which things he was in love.* ¹² ἤγε *made up of ἦ and γε.* ¹³ γραιῖδια *wretched old women.* ¹⁴ καὶ μὴν καὶ... *And there were actually some of the cities of Asia from which there came certain men sent by the Christians by common consent (35) to help, and defend, and comfort the man (203).* ¹⁵ ἐπειδὴν γένηται (209). ¹⁶ ἐν βραχεὶ γάρ *in a word they spare nothing.* ¹⁷ πεπέικασι 97. ¹⁸ τὸ μὲν ὄλον 22. ¹⁹ τὸν αἰὲ χρόνον 18. ²⁰ τοῦ θανάτου 34 (8).

οἱ πολλοί. ἔπειτα δὲ ὁ νομοθέτης ὁ πρῶτος ἔπεισεν αὐτοὺς ὡς ἀδελφοὶ πάντες ²¹εἶεν ἀλλήλων, ἐπειδὴν ἅπαξ παραβάντες, θεοὺς μὲν τοὺς Ἑλληνικοὺς ἀπαρνήσονται, τὸν δὲ ἀνεσκολοπισμένον ἐκείνον σοφιστὴν αὐτῶν προσκυνῶσι, καὶ κατὰ τοὺς ἐκείνου νόμους βιώσι.

καταφρονοῦσιν οὖν ἀπάντων ἐξ ἴσης, καὶ κοινὰ ἡγοῦνται, ²²ἄνευ τινὸς ἀκριβοῦς πίστεως τὰ τοιαῦτα παραδεξάμενοι.

ἦν τοίνυν παρέλθη τις εἰς αὐτοὺς γόης καὶ τεχνίτης ἄνθρωπος καὶ πράγμασι χρῆσθαι δυνάμενος, αὐτίκα μάλα πλούσιος ἐν βραχεὶ ²³ἐγένετο, ²⁴ἰδιώταις ἀνθρώποις ἐγγανών.

πλὴν ἀλλ' ὁ Περεγρίνος ²⁵ἀφείθη ὑπὸ τοῦ τότε τῆς Συρίας ἄρχοντος, ἀνδρὸς φιλοσοφία χαίροντος, ὃς ²⁶συνεῖς τὴν ἀπόνοιαν αὐτοῦ, καὶ ὅτι ²⁷δέξαιτ' ἂν ἀποθανεῖν, ὡς δόξαν ἐπὶ τούτῳ ²⁸ἀπολίποι, ἀφήκεν αὐτόν, οὐδὲ τῆς κολάσεως ὑπολαβῶν ἄξιον.

²¹ εἶεν 154. ²² ἄνευ τινὸς ἀκριβοῦς πίστεως without any sufficient evidence. ²³ ἐγένετο he becomes, Gnomic Aorist 95. ²⁴ ἰδιώταις... making a mock of simple men. ²⁵ ἀφείθη was let go, from ἀφήμι. ²⁶ συνεῖς knowing, from συνίημι. ²⁷ δέξαιτ' ἂν 132, 276. ²⁸ ὡς ἀπολίποι 184. ὡς = ἵνα.